مجلة المنار

المجلد العاشر

الجزء الثاني عشر

إهداء من

تابعوا ...

طبعة دار الوفاء
للطباعة والنشر

WWW.ALUKAH.NET

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

المنار

١٣١٥

فبشر عبادي الذين يستمعون القول فيتبعون أحسنه أولئك الذين هداهم الله وأولئك هم أولو الألباب

يؤتي الحكمة من يشاء ومن يؤت الحكمة فقد أوتي خيرا كثيرا وما يذكر إلا أولو الألباب

قال عليه الصلاة والسلام : ان للاسلام صوى و « منارا » كمنار الطريق

(مصر ذي الحجة سنة ١٣٢٥ — آخره السبت اول فبراير (شباط) سنة ١٩٠٨)

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

﴿ خطاب الشيخ احمد الاسكندري في اللغة العربية ﴾

بسم الله الرحمن الرحيم

أيها السادة الافاضل

اني لا حسبني سعيداً موفقا ان أقف اليلة مبيراً بلسان جمهور عظيم من أبناء اللغة العربية وحراسها وكفاة حاجها وحماة ذمارها من حاضري مجلسنا هذا وغير حاضريه ومن كل من يصلي الى القبلة أو ينطق الضاد . أولئك الذين عاري منهم من يشد أزري ويقيم عذري اذا تنكبت عن محجتهم ، او قصرت دون استيعاب آرائهم ، واستشفاف ما في مزادتهم ، فان لكل فكر غاية ، ولكل رأي شرعة ، ورحم الله امرأ استدرك فائتا فنبه اليه ، وأبصر خاشا فدل عليه ، ولا تزال الجماعة من الناس بخير ما بقيت فيهم نصفة لأنفسهم ، وارتياح للحق أني جاءهم ، فان هم استمروا المراء والعنت وخاطروا بمروآتهم في مصارعة الحق غضبا للنفس وتعصبا للهوى فلا والله ان افلحوا في أمر ، أو ابلوا في عدو

هذا الذي اعرفه فيكم من النصفة في الحكم ، والمظاهرة للحق ، والحفاظ على سلامة اللغة ، والغيرة في تشريف الجنس ، هو الذي اطمعني في حسن الظن بأن مقالي هذا سيستجيش عزائمكم ، ويستثير همكم ، ويستنصر حفائظكم لمناهضة اللجنة التي كادت تجهز على لغتكم ، وتنازعكم وجودكم ، وتنتزع من الدنيا جنسكم وملتكم ، وهو الذي هون علي ان ابدأ بالتكلم في ذلك فأقول :

﴿ حالة اللغة في زمنيها الماضي والحال ﴾

شهد العدو قبل الصديق بان لغة العرب أفسح اللغات مجالا لقائل ، وأخفها جرسا على سامع ، وانها اجلى اللغات بيانا وأعذبها منطقا وأغناها لفظا وأوفرها أسلوبا وأخصرها عبارة وأوضحها تمييزا واعرابا . ولو حاولت الاستشهاد على ذلك بأقوال علماء اللغات من شرقيين وغربيين لعرفت وجهة القول عن موضوع

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الليلة ولما وستعي ليلة أو ليال ولوقع ذلك مني في كتاب حافل . ولكني اترك الحكم بصحته لغزير علمكم وجميل انصافكم

هذه اللغة التي خذرها أهلها عن التبذل لسواها وصان حر وجهها اولياؤها عن مسألتها غيرها منذ أزمان سحيقة وعصور متوغلة في القدم يتضاءل امامها التاريخ ويتصاغر دونها عدد المئات والالوف قد تناوبها ما يتناوب كل طويل العمر من سعادة وشقاء، وشدة ورخاء، فلشد ما تنكر لها الدهر فصابرته، وصارمها الصديق فحاسنته، كما طالما اشرقت لها أسارير الزمان، وأطلق لها في كل شيء الرسن والعنان، فمرت بها عصور سعد كانت فيها لغة العلم والحكمة، لغة الخطابة والمحاضرة، لغة الجدل والمناظرة، لغة الشعر والادب، لغة الشريعة والدين، لغة القضاء والاحكام، لغة القرآن الكريم، وهي بعد لم تفقد من هذه الخصائص والمزايا الا قليلا

وما كانت سعادتها وشقاؤها الا باقبال ابنائها وادبارهم فإنهم كانت لهم الدولة في الملك والعلم ضمت اللغة الى حضنيها جميع العلوم والفنون وبسطت جناحيها على سائر المعاني والاغراض ولم تقف عند حد كفايتها لحاجات ابنائها بل تعدتهم الى من دان لهم ودخل في عهدهم، وان دالت دولتهم واسلم اللغة أهلها للغريب تقلص ظلها وتقبضت أطرافها وقصرت عن مداناة ذوي الطول والغلب . تعتبر ذلك بما دخل العربية من الالفاظ والمبالغات واساليب التعظيم والتفخيم من الفارسية والتركية أيام غلبة الديلم والترك والفرس على دولة بني العباس واشتقاقهم منها عمالك وامارات عديدة ، وهي اليوم تغالب عصرا من عصور بؤسها وشقائها هو أشد العصور بأسا وأصعبها مراسا، ليس عصر غلبة أمة على أمة بل عصر غلبة الغرب على الشرق ، عصرا جلاب الغرب على الشرق بخيله ورجله وعدده واساطيله ولغاته المختلفة وعلومه وفنونه وصناعته وكتبه وجرائده . دهم الغرب الشرق منذ أكثر من قرن بهذه القوة التي لاقبل له بها فوقفت العربية امام هذا القاهر المستأثر بكل خير ومنفعة وقفة عاجز بائس ، وقفة ظمآن على ينبوع عذب لا سبيل له الى ورده

لم يكن هذا الوهن والانكشاف عن خور فطري في العربية او جبن متأصل

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

فيها ولكن هذا شأن جميع اللغات امام كل انقلاب جديد وحادث عظيم

وقد جرت سنة الوجود على ان مصير اللغات امام الانقلابات العظيمة والحوادث الجسام الى أحد حالين : اما ان تتسامح في قبول كل ما يطرأ عليها من لغة غيرها لاسيما الالفاظ ذات المعاني التي لم تعهدها من قبل فتندمج احداهما في الاخرى على طول الزمان كما اندمجت لغة بقايا عرب الاندلس في اللغة الاسبانيولية وعرب جاوة في لغة الملايو واللغة القبطية ورومية سورية في العربية . أو يتخلف عنها خليط ليس من اللغتين كما فعلنا نحن في لغة المحادثة فنشأت العامية المختلفة اللهجات المتشعبة المناحي وتبعها اختلاف الاجناس من مصري وشامي وعراقي ومغربي وسوداني وحجازي ويماني . وكما فعلت أمم أوروبا امام لغات المغيرين والفاتحين فنتجت لغات فرعية وامم مختلفة الاجناس ـ واما ان تتحرز عنها وتتصرف في استعمال ألفاظها لفهم هذه المعاني الغريبة اليها بطرق التجوز والاشتقاق واستعمال الغريب والعتيق منها فيما له ادنى ملابسة به فتحفظ بذلك كيانها وتبقى شكلها بيد انها تعظم وتفره وتزداد نشاطا ورشاقة . وبعد فان هي آنست من اهلها روحا قويا ونجيزة سليمة استطالت على اللغة الاجنبية وصادرتها على اعز عزيز عليها من علومها وفنونها

ففي أي طريق من هاتين نسير في تشجيع العربية على اقتحام العقاب وتذليل الصعاب التي تحول دون ورودها نهر العلوم والمعارف الذي تحول مجراه الى جهة الغرب ؟

يقول قوم بسلوك الطريق الاولى ومنهم حضرة خطيبنا الاول وقد سمعتم أقواله

ويقول قوم بسلوك الطريق الثانية واتشرف ان اكون أنا منهم

وها أنا الساعة آتي على الشبه والاعذار التي يتحلها الفريق الاول ويتوهمون انها تدفع عنهم تهمة الاستسلام والخضوع للغة الاجنبي سواء تعرض لها زميلي السابق او لم يتعرض لها فأقول :

﴿ الشبهة الأولى ﴾ ـ يقولون : ان لغة أي أمة ما هي الا اصوات مختلفة

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

تدل على المعاني التي تقوم بنفس كل فرد منها وتقع تحت ادراكه وان هذه المعاني والمدركات لا تخرج عن دائرة احتياجاته ومرافقه ومشاهداته بحسب طبيعة القطر الذي نبت فيه والبيئة التي استوطنها فليس يطالب الا ما يعرفه ولا يصف الا ما شاهده من الأناسي وانواع الحيوان والنبات والجماد فان هو انتقل من وطنه الى وطن آخر يباينه طبيعة وسكانا اختلفت احتياجاته ومشاهداته ومعانيه التي كانت تقوم بنفسه واختلفت معارفه واغراضه بقدر مخالفة الوطن الجديد للقديم ، فهو لا يستعجم امام هذه المناظر الجديدة ولا يخرس دون التعبير عن اغراضه الحديثة بعلة انه لم يعهدها في وطنه ولم يوضع هذا اللفظ في لغته بل يجاري طبيعة وطنه الجديد ويساجل الجيل الذي يعاشره فيقتبس من لغته كما اقتبس من معانيه ويتزود من الفاظه كما تزود من المعلومات الحديثة التي أضافها الى علمه . ومثل الامة في ذلك مثل الفرد وذلك طبعي في البشر . فان العرب الذين نحن الآن بصدد البحث في امتهم لم يشذوا عن هذا الناموس الطبيعي بل نقلوا الى لغتهم كثيرا من الالفاظ الفارسية والرومية والحبشية والهيروغليفية والسنسكريتية الخ سواء كان ذلك في عصر جاهليتهم وبداوتهم او في عصر اسلامهم وحضارتهم فقد كان شعراؤهم ونجوم يدخلون العراق والشام والحبشة ويأتون بألفاظ أعجبها في شعرهم وحديثهم فلا تلبث ان تشب بلغتهم وتلوكها السنتهم وتمتزج بارقى طبقات الفصيح من كلامهم . وكفى لذلك دليلا ان القرآن الكريم جاء بهذه الالفاظ في تضاعيف آياته وعباراته البليغة مثل السندس والاستبرق والقسطاس ، ولم تتجاف عنها الاحاديث الشريفة وعبارات البلغاء وسمر الخلفاء .

بل تعدت تلك الالفاظ الى ملعمتهم وملابسهم وآنيتهم كالسكباج والطيلسان والسكرجة ، على انهم لم تقصر همتهم على نقل الاسماء فحسب ، بل تصرفوا فيها واشتقوا منها افعالاً وجموها جموعا مختلفة فقالوا : أجلم الفرس اذا البسه الاجلام ، وبهرج عمله اذا ابطله وجعله كالدرهم البهرج ، وجمعوا استاذاً على استاذين وعمودجا على نماذج وعمودجات مما عده ائمة اللغة اصلا من اصول اللغة وسموه بالتعريب وافردوه بالمؤلفات الممتعة . فبعد هذا كله لو أدخلنا في اللغة العربية اسماء الآلات

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الحديثة والجواهر المستكشفة والاصطلاحات العلمية كما وضعها أربابها او بنوع من التعريف لم نحدث حدثا في اللغة ولم نجن فيه بفعل منكر وانما نفعل ما فعلته العرب أنفسهم ونكون بذلك قد خرجنا من الضيق الذي نحن فيه وانتجعنا باللغة منتجعا تنشرح به ونزيد في فوائدها . ومازحت اللغات يأخذ بعضها عن بعض، فالانجليزية مثلا تنقل عن الفرنسية ما لم يكن فيها من اسماء المعاني والذوات ولا سيما أسماء الادوات واصطلاحات العلوم وكذلك الانجليزية عن هذه وعن غيرها

ونقول في ازالة هذه الشبهة — لا تمنع ان اللغات يأخذ بعضها عن بعض، وان العرب أخذت من لغات غيرها، وان في القرآن والحديث الفاظا أعجمية الاصل، وان جميع هذا يسمى تعريبا وهو اصل من أصول اللغة . ولكن من هم الذين يأخذون ويضعون ويعربون ويتصرفون في اللغة العربية؟ لاشك انهم اهل ذلك اللسان وهم العرب انفسهم، فلا حق لغيرهم في التصرف والتعريب والاشتقاق من الفاظ غيرهم . ولم يقل أحد من أئمة اللغة ونقلتها الثقاة بجواز ادخال الاعاجم والمولدين شيئا من لغتهم في العربية الفصحى وعده منها بل مقتوا ذلك وحاربوه ونبهوا الناس اليه في مناجمهم فقالوا انه مولد وانه أعجمي عربه العرب او عربه المولدون، وربما أفردوا لذلك كتبا ككتاب المعرب للجواليقي والشفاء للشهاب الخفاجي وغيرهما كما قاموا بجمع كثير من الالفاظ التي تقابل ما شاع على السنة أهل زمانهم من المولد والمستعجم ووجوه الفصيح كفصيح ثعلب وغيره

ننقل هنا رأي الائمة فيمن له حق التعريب

قال الشهاب الخفاجي نقلا عن الجواليقي : اعلم ان العرب تكلمت بشيء من الاعجمي والفصيح منه (اي مما صار معربا) ما وقع في القرآن والحديث او الشعر القديم او كلام من يوثق بعربيته . فيؤخذ من ذلك التعريب حق للعرب وحدهم واما ما عربه غيرهم من المولدين فلم يعدوه من قسم المعرب الذي يصلح استعماله في الفصيح . ولذلك قال الشهاب الخفاجي في آخر مقدمته في الشفاء وقد أترك بعض ما عربوه لعدم وروده عمن يعتد به نحو (بشخانه) للكلمة التي يقولون لها فارسية . . قال (وهو مولد)

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

بشحاذة قد طرزت قالت بلفظ موجز
على المريري سيما قدري والمطرزي

وقال السيوطي نقلا من ابن دريد في الجمهرة : باب ما تكلمت به العرب من كلام العجم حتى صار كاللغة فما أخذوه من الفارسية البستان والبهرجان الخ وقال نقلا عن ابن الانباري شارح المقامات : كثيرا ما تغير العرب الاسماء الاعجمية اذا استعملتها كقول الاعشى (وكسرى شهنشاه الذي سار ملكه) الاصل شاهان شاه : ظنوا أنه لم يستشهد الا بكلام عربي وهو الاعشى

فالتعريب اذن هو كما قال الجوهري في الصحاح : تعريب الاسم الاعجمي هو ان تتفوه به « العرب » على منهاجها

ونبحث الآن عمن هم العرب الذين يعتد بعربيتهم في استعمال الالفاظ التي هي من موضوع علم متن اللغة . قال البغدادي في كتابه خزانة الادب نقلا عن ابن جابر : علوم الادب ستة اللغة والصرف والنحو والمعاني والبيان والبديع والثلاثة الاول لا يستشهد عليها الا بكلام العرب . ولا ريب في ان مبحث الالفاظ العربية هو من مباحث علم اللغة . وقال الكلام الذي يستشهد به نوعان، شعر وغيره فقائل الاول قد قسمه العلماء على طبقات أربع : الطبقة الاولى الشعراء الجاهليون الخ .. ثم استرسل في عد هذه الطبقات حتى اوصلها الى طبقة المولدين الفصحاء فقال ان سيبويه استشهد بشعر بشار بن برد ولم يقف بعضهم عند هذا فاستشهد بشعر مسلم بن الوليد والحسن بن هاني ، ورأى بعض أئمة النحو الاستشهاد بشعر ابي تمام والبحتري والمتنبي ومنهم ابن جني والزمخشري والرضي ثم ذكر البغدادي من النثر المستشهد به القرآن الكريم ونقل اختلافات كثيرة في الحديث الصحيح الاستشهاد بما كان رواته من اهل الصدر الاول قبل تدوين الحديث في آخر عصر بني امية الخ

واقول ان العرب الذين يعتد بعربيتهم وينقل عنهم قولهم وكتابتهم بقوا الى اواسط القرن الثالث من الهجرة ، فالشافعي وأمثاله من فقهاء العرب وائمة اللغة وعلية الكتاب والوزراء يعتبرون في كتابة رسائلهم ومؤلفاتهم عربا فصحاء

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

وقال الامام احمد بن حنبل : كلام الشافعي حجة في اللغة . وسئل غلام ثعلب عن حروف اخذت عن الشافعي مثل (مالخ) فقال كلام الشافعي صحيح . وقد صنف الازهري وهو امام اللغة في عصره كتابا في ايضاح ما اشكل من مختصر المزني وقال في ديباجته : ألفاظ الامام الشافعي عربية محضة ومن عجمة المولدين مصونة . والجهة التي اعتبرنا بها كلام الشافعي عربيا محضا هي التي نعتبر بها كلام الاصمعي ومعاصريه كابي عبيدة وأبي محمد اليزيدي والكسائي وقطرب وغيرهم ، وكان الشنقيطي رحمة الله عليه يثق بفصاحة المأمون الخليفة العباسي ويحتج في العربية بما صح عنه . ولا يبعد عن هؤلاء كثيرا قول الكتاب من أهل زمانهم كالحسن بن سهل وسهل بن هرون والجاحظ ، فهؤلاء وأمثالهم عرانين الفصاحة ولهاميم العربية وزعماء العلم والكتابة والتصنيف واليهم يرجع كل ماوصل الى الناس من علم وأدب وفقه وكلام ولعل من المهين بعد هذا أن نقول انه بانقضاء عصر هؤلاء الاعلام انقضى عصر العربية الفطرية وفشت العجمة في جميع الامصار واستحالت اللغة الى صناعة من الصناعات يتلاقى فيها العربي والديلمي والرومي والبربري ، فلا يصح لمن خلف من هؤلاء ان يضعوا في اللغة شيئا جديدا او يجعلوه لفظا عجميا معربا اذ ليسوا من أهل هذا اللسان وانما هم حكاة له ونقلة لأصوله . ومن نظر في كتب المعرب والدخيل وجد ان كل ما اعتبر فيها معربا فهو اما وارد في كلام العرب القديم أو كلام الله الكريم أو الاحاديث النبوية أو شعر أهل العصر الذي وصفنا اورسائلهم ومصنفاتهم . يعرف ذلك كل من نظر في كتاب سيبويه وكتب الجاحظ وكتاب الخراج لابي يوسف ومدونة مالك وكتاب الاغاني . وما يقع في كلام اهل الصناعة بعد هذه العصور البائدة من مثل الوجاق ولاردى والسوارى والطبنجة والصنجة والسلاملك والقرايزة والصالون فليس من المعرب في شيء وما هو الا اعجمي محض لا يصح استعماله في كلام العرب واذن فلا يصح لنا ان ندخل كلاما أعجميا في اللغة العربية ونزعم تعريبه اذ لسنا اعرابا بالفطرة حتى نملك حق التعريب . وكما لا يجوز للفرنسي أو الطلياني أو الانجليزي ان يزيد شيئا جديدا في اللغة اللاتينية أو اليونانية

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

أو الهندي الحالي ان يحدث حدثا في السنسكريتية والفهلوية لا يجوز لنا بعد انقراض الاعراب باحد عشر قرنا ان ندخل في لسانهم ما ليس منه . ولو جاز لنا ذلك في الالفاظ وهي اصل اللغة لجازلنا بالاولى في التراكيب والاساليب ، لانها هيئات للألفاظ واحوال لها ، وهي من اللفظ بمنزلة العرض من الجوهر أو الفرع من الأصل وكنا استرحنا من الاعراب الذي اضجر كثيرا من مفرنجي زماننا وجعلهم يتسخطون العربية وينتقصون فضلها . وهو رأي لا يعرج على مثله ولا يقول به الا أهل الجسارة ممن لا يتصونون عن الشنعة ولا يكترثون بسوء المقالة

وبعد فما ورد من المعرب في القرآن الكريم وكلام العرب الجاهليين والاسلاميين ليس الا شيئا يسيرا من الكلام لا يحرج اللغة ولا يتهضمها وما هو بالاضافة الى جميعها الا كقطرة في بحر أو حصاة في فلاة اذ كل ماصح انه معرب في القرآن الكريم لا يزيد عن ستين لفظاً غير الاعلام . وقد احصيت جميع ما ورد من المعرب في الكتب التي بايدينا كشفاء الغليل والمزهر وفقه اللغة والاتقان ولف القماط ورسالة ابن كمال باشا بعد حذف المولد والاعلام فلم يزد على ستمائة كلمة ! وهب انها وصلت الى الف أو الف وخمسمائة افلم يكن اقتصار العرب على هذا القدر الضئيل مع ما كانوا عليه من التبدد والتبعثر بين جميع امم الارض برهانا ساطعا على شدة احتفاظهم بلغتهم وحياطتهم لها على ما منيت به من البلايا والمحن ورزئت من المزاهز والفتن مما لو تقحمت فيه لغة أخرى لغارت في غيرها وامست من العاديات والبوائد

فلو جرينا على شبهة القائلين باستعمال الالفاظ الاعجمية التي أحدثتها المدنية الاوربية من اسماء المصالح والادارات والشركات والآلات واصطلاحات العلوم لطرقنا في العربية لا كثر من عشرين ألف كلمة فان ما نحتاج الى ترجمته من العلوم والفنون والصنائع لا يقل عن أربعين ولا أقل من ان يكون لكل منها خمسمائة اصطلاح وذلك خطب هائل يأتي بنيان اللغة من قواعده وتستأسر له تلك الفلول التي بقيت في رءوسنا منها وما ظنك ببقاء مئة الآف لفظ تستعمل الآن في الجرائد والمؤلفات والرسائل امام هذا السيل الجارف ... ويزيد

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الامر ضيقا على ابلغ من يرى من أهل هذه الشبهات اشتقاق افعال ومصادر من الالفاظ الاعجمية مثل ما فعله العرب في لجام وبهرج وبريد فقالت الجم الغفير وبهرج الدرهم وأبرد السفير فيقول هو : « تلفتنا ذلك انجلو اجبشان ليتدبان أحد البنا كير تامرفه بعمل برتستو علينا » كما يقول « اترمت الى اوتيل مينا هوس حيث رأينا تيلوتوجرافين يلفجرون متش الجمال ثم رجعت متنبلا الى الكلزينو لمشاهدة السينماتوجراف فأوجت ولم افي » . وهي درجة لا تصل اليها الامة الا بخذلان من الله تعالى . ولئن تم ذلك لا قدر الله لتكونن اللغة المالطية اقرب الى العربية من لغتنا . ولقد اذكرني ذلك ما أخبرني به بعض ثقات الافاضل ممن حضر مؤتمر الجزائر منذ عامين انه سمع بعض متفرنجة الجزائر يقول : « ركبت أنا والمدموازيل انتاعي في الشاندفير وصلنا هنا به الساعة ثمانية سوار » وسأل أحدهم في باريس أين تصلي الصلوات فقال « أصلي في الشانبر سيدي مافي موسكي » .

واما ما يقال من ان أمم أوربا لا تأنف ان تدخل في لغاتها لغة غيرها فان ذلك لا يوطننا على تقليدها فأن لغة القراءة والكتابة عندها هي لغة العامة وهي تتبدل كل يوم . على انهم يأنفون ذلك بعض الانفة ولهذا تقل العلماء والمخترعون الاسماء الحديثة من اللاتيني او اليوناني القديم من حيث بادت أممها وفنيت عصبتها وما لنا نقبع غيرنا اذا اخطأ واصبنا نحن ما بقي عندنا من ممثلات جنسنا الا هذه الميزة وهي حفظ اللغة والقرآن الكريم . فليتق الله هؤلاء النفر في جنسهم ولغتهم وقرآنهم ولا ينسوا ان لغتهم لغة دين وان في تسليمها تسليما للذات وابادة لعلوم القرآن الكريم والسنة وتشبها بغراب النحس الذي اراد ان يقلد الحجلة فلم تتهيأ له مشيتها ونسي مشيته

﴿ الشبهة الثانية ﴾ — يقولون لو نقلنا اسما الآلات والاصطلاحات العلمية كما هي الى اللغة العربية كنا جرينا على ام قاعدة ذلل بها المتمدنون شموس الامور وحسموا بها كثيرا من الخلاف والنزاع وهي توحيد لسان العلم في جميع اللغات وفي ذلك من تقارب الامم مالا يخفى : ونقول في ازالة هذه الشبهة : انما فعلت أمم اوربا ذلك لتقارب اصول لغاتها في الاساليب والبيان ولاشتراكهم في الكتابة بالحروف اللاتينية ولعدم تحفظهم بلغة دين أو جنس

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

فالكلمة يكتبها الفرنسي بهجائها الخاص كما يكتبها الانجليزي وكثيرا ما تكون مخارج حروفها عندهما سواء . فما الفائدة لنا في مشاركتهم في لسان العلم مع ان كتابتنا غير كتابتهم وحروفنا غير حروفهم ولا مندوحة لنا عن أن نخرّل الكلمات الاعجمية التي تزيد عن سبعة احرف ونرجعها الى سبعة او ما دونها عملا بقاعدة التعريب . كما اننا نغير مخارج حروفها بحيث لا يمكننا استعمال الكلمة على منهاج لغتنا الا بعد ان نمسخ وتشوه وتعود كلمة اخرى لو قرعت اذن واضعها لما عرفها ولا غرب في الضحك من عملنا ونكون قد باعدنا لغة العلم باكثر مما نريد به التقرب منها واذا أردنا ان نعرف بالضبط ما يقابلون به هذه الكلمات منا فلننظر الى ما فعلوه هم انفسهم عند ما أرادوا ان ينقلوا من لغتنا الى لغتهم فقالوا (افسين) في ابن سينا و(صلدين) في صلاح الدين و (ليزولا ما) في العلاء . واظن ان عربيا يسمع هذه ولا ينكرها ايما انكار أبعد من الوجود من عنقاء مغرب

﴿ الشبهة الثالثة ﴾ — يقولون : اننا بنقلنا الالفاظ الاعجمية كما وضعها اربابها نكون قد احترمنا اعمال غيرنا وحفظنا لهم حقهم فيما سموه فكما لا يحق لنا ان ننسب اختراع ما اخترعوه الى انفسنا لا يحق لنا ان نغير اسماءه

ونقول في دفع هذه الشبهة : نحن نوافقكم على هذا الاصل فيما كان منها علما ومن تكلف تغيير اعلام البلدان والاناس فقد ارتكب شططا أما وهي اسماء اجناس فلا معنى لاستعمالها في العربية على اصلها الا التشهير بلغتنا ورميها بالقصور عن ان تسع هذه الكلمات بطريقة من طرق وضعها كالتعبير بالمرادف والتجوز والاشتقاق وكلها طرق قياسية في اللغة استعملتها العرب في وضع مصطلحات علومهم وعلوم غيرهم مما ترجموه من اليونانية وغيرها كما سنفصل ذلك بعد . واظن اننا لو سألنا مخترعا من القوم اتحب ان يكون فتوع الذي اخترعته اسم واحد أو أن يكون له اسماء وألقاب في لغات متعددة وتلهج به امم مختلفة لاختار الثاني لان فيه تخليدا لاسم مخترعه فلا يبيد في لغة من اللغات المتغيرة حتى يحيا في اخرى ولأن في كثرة الاسماء زيادة عناية بالمسمى

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

﴿ الشبهة الرابعة ﴾ — يقولون : ان هذه الاصطلاحات في العلوم اصبحت تعد بالألوف في ألسنة العلم والصناعة والتجارة فكم من الزمن يكفي لوضع اسماء عربية لها من جديد مع اننا محتاجون من الآن الى النقل والترجمة

ونقول في درء هذه الشبهة : ان هذه العلوم لا يمكننا نقلها الى لساننا في سنة او سنتين او ثلاث بل لو اردنا اعادة طبع كتبها بلسانها وحروفها لما وسعنا هذا الزمن ولنسلم جدلا بانه يمكننا طبعها في أقل منه باللغة العربية مع نقل اسماء الاجناس كما هي فكم زمنا يضيع في استظهار هذه الألوف المؤلفة من الكلمات المستنكرة الغريبة وتألفها على السمع والذوق وكم وكم الخ : لا بد من قضاء زمن طويل وبذل جهد عظيم وتذليل صعوبات ومشقات هائلة على كلتا الحالتين ولأن يكون هذا العناء في سبيل تنمية العربية وجعلها لغة علم وصناعة وتجارة بالطرق المشروعة خير لنا من ان نهجرها ونعقها ونقضي عليها بالفناء قضاء لا نقض فيه ولا ابرام ونكون بهذا العقوق قد انسلخنا منها ويتلو ذلك انسلاخنا من الجنسية العربية لا قدر الله

﴿ الشبهة الخامسة ﴾ — يقولون : ان من الصعب جدا ترجمة المصطلحات واسماء الآلات الجديدة بالفاظ عربية أذ يلزم على ذلك ترجمة اللفظ الواحد بعدة الفاظ وفي ذلك من التعسف والثقل على السمع مالا يخفى . ونوردهنا تفصيل هذه الشبهة من كلام حضرة الكاتب الاديب جرجي افندي زيدان المشهور بالبحث في مثل هذه المسائل . قال حضرته في صفحة (١٣٤) من العدد الرابع من السنة السادسة عشر في التفاضل بين الترجمة والتعريب : —

« فأول ما يتبادر الى اذهاننا من الحكم في تفاضل الترجمة والتعريب ان الترجمة أفضلهما صيانة للغة من مفاسد العجمة فنقول « بريد » بدل بوسطة و « نظارة » بدل تلسكوب و « سيارة » بدل أوتومبيل و « التصوير الشمسي » بدل فوتوغراف ولكن ذلك لا يتيسر الاجماع على اختيار الفاظه الا بمجمع عامي لغوي فيه الكفاءة وحسن الاختيار وان يكون له صفة رسمية تسهل اعتماد الكتاب على ما يضعه

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

او يختاره من الالفاظ . على ان هذا المجمع اذا تألف وعرضت عليه الالفاظ المطلوب ترجمتها نظنه يحكم بتعريب قسم كبير منها اي ببقائه على لفظه الافرنجي بصيغة عربية اذ يرى بعض المصطلحات الجديدة تسهل ترجمتها بما يسهل لفظه وحفظه والبعض الآخر لا يترجم الا ببضعة الفاظ يثقل استعمالها مع كونها بالاصل الافرنجي لفظة واحدة . فاذا ترجمنا فوتوغراف بقولنا « تصوير الشمس » او « التصوير الشمسي » فبماذا نترجم « تليفوتوغراف » ومعناها « التصوير الشمسي عن بعد » واذا أردنا تصريفها في الاستعمال قلنا « آلة التصوير الشمسي عن بعد » . . . ولا يخفى مافي ذلك من الثقل على اللسان والفهم . والتعريب يكفينا مؤونة هذه الاثقال فلو أبقينا اللفظة كما هي لقلنا جاء التليفوتوغرافي وفن التليفوتوغراف الخ . ومن فروع التصوير الشمسي ايضا « الفوتوليتوغراف » ويراد به التصوير بالشمس على مطبعة الحجر ومثلها « تاليا توغراف » وهي آلة كهربائية لنقل الصور عن بعد باسلاك كهربائية فكيف نترجم هذه المصطلحات وأمثالها وقس عليه الفوتوتيب أي الطبع بالشمس والفيسيوتيب الطبع بلا حبر

«واذا ترجمنا «الميكانيك» بالحيل الروحانية أو علم الآلات فبماذا نترجم « تليميكانيك » ويراد بها عندهم نقل القوة الميكانيكية من مكان الى آخر . واذا ترجمنا « الفونوغراف » بالحاكي او الناطق فبماذا نترجم « التليغرافون » وهو آلة مركبة من التلغراف والتليفون وتعمل عملهما معا . واذا ترجمنا « تلسكوب » بالنظارة المقربة فكيف نترجم هيدر وسكوب وهي التلسكوب الذي يكشف به عما في قاع البحار . واذا ترجمنا « سينما توغراف » بالصور المتحركة فكيف نترجم « سينماتون » وهو الآلة التي تريك الصور المتحركة وتسمعك اصواتها . وقس عليها امثلة لا تحصى . — لا نقول انها لا تترجم ولكننا نرى ترجمتها شاقة لا تخلو من التعقيد فضلا عن مخالفتها ناموس الاقتصاد العام . لان المعنى الذي يؤدى بكلمة لا يجوز تأديته بكلمتين او أكثر »

ونقول في ازالة هذه الشبهة : ليهون جناب الفاضل عليه الامر فان الترجمة الحرفية ليست هي الطريقة الوحيدة لنقل اللفظ الاعجمي الى العربية فان وراءها

إهداء من شبكة الألوكة www.alukah.net

طريقة التسمية من جديد وهذه إما ان يلاحظ فيها كل المعنى الاصلي او بعضه أولا يلاحظ شيء منه ، الا يرى ان العرب عند ما ارادوا ان يسموا علم (القسموغرافيا) باسم عربي سموه (الهيئة) مع انهم لو ارادوا ترجمته لقالوا رسم السماء وان علماء الطبقات الارضية سموا نوعا من الصخور لم يهتدوا الى معرفة عناصره الاصلية باسم (الحجل) اذ لا مناسبة بين هذا الاسم و بين المعنى الطبيعي . وما المانع من تسمية (السينماتون) بالطيف او (الطيف الناطق) مثلا . ولا يطالبني الآن جنابه بتسمية جميع ما ذكره فان ذلك يحتاج الى بحث وروية ونحن الآن نبحث عن تقرير أصل نتبعه فاذا ترضي عليه كان له ما يحب .

﴿ الشبهة السادسة ﴾ يقولون اننا بقبولنا طريقة التعريب نكون قد وافقنا جميع الامم المشتغلة بالعلم في جميع بقاع الارض و بنبذنا اياها نكون قد خالفناهم والفرد اذا خرج عن الجماعة اعتبر عمله شذوذا وانقطاعا عن العالم

ونقول في ازالة هذه الشبهة : ليس كل خلاف يعد شذوذا أو يلحق بصاحبه ضرراً . على ان لنا في ذلك أسوة بامة ألمانيا العظيمة فانها خالفت هذا المبدأ ولم تستعمل مصطلحات اللغات الاخرى في لغتها وهي صاحبة المقام الأول في قارة أوربا علما وصناعة وسياسة . وبعد فماذا نستفيد من هذا الوفاق ما دمنا نكتب بغير الحروف اللاتينية ونطق الحروف بمخارج تباين مخارجها في اللغات الاوربية

﴿ الشبهة السابعة ﴾ — يقولون : ان لغتنا جامدة وكل معنى من معانيها لا يقوم الا بمفرد خاص فاما اللغات الاجنبية ففيها كثير من الزوائد والانتهاءات الصغيرة تؤدي عمل الالفاظ الكبيرة خصوصاً في النفي والاثبات والافراد والجمع يعرف ذلك بالاطلاع على مصطلحات الكيمياء وكيف فرقوا بين كلوريك وكلورات وكلورور ، وان لها لاتينيا ويونانيا قديمين يوخذ منهما اسماء المصطلحات الجديدة بحيث لا يحصل اذى اشتراك في اللفظ

ونقول في ازالة هذه الشبهة : ان عددا لا يمكن حصره من ألفاظ اللغة العربية كل منها له معنى لو اريد التعبير عنه بالتفصيل لما كفت الجمل بله الالفاظ . وان

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

النطق بعلامات التثنية والجمع في اللغة العربية له أعظم أثر في التمييز، وان زوائد جواهر الكيمياء يمكن ان يستبدل بها في العربية كلمات قليلة الحروف أو حروفا مثل (ذي - أو ذات - او ياء النسب - أو النسب بالصيغة والاشتقاق) وغير ذلك مما لا يتعذر على جماعة تعنى به، وان لنا أيضا لاتينيا قديما لا يحصل به الاشتراك هو الغريب القليل الاستعمال متى كان قليل الحروف خفيفها على السمع

﴿الشبهة الثامنة﴾ - يقولون: ان هذه الاسماء الجديدة قد شاعت وذاعت بين العامة وهم السواد الاعظم وكثير من الخاصة ويشبه المستحيل ارجاعهم عنها الى الفاظ عربية فصيحة

ونقول في دفع هذه الشبهة: أما العامة فلهم لغة خاصة بهم ونحن نتكلم في لغة الكتابة والقراءة فاذا ما تعلم العامة القراءة والكتابة تعلموا الالفاظ الفصيحة. وبعد فقد كان ينبغي على هذا المبدإ ان نجاريهم في جميع الالفاظ العامية أو بالأولى نجعل لغة القراءة والكتابة هي العامية ونريح أنفسنا من عناء تعلم الفصيح والصدور تضيق بالرد على أمثال هؤلاء ممن لا يحفلون بسوء المآل عند العقلاء ولا يبالون بتبعة القول واما الخاصة فلا اسهل من الاخذ بهم في طريق الفصيح وانا لنرى الكاتب في عصرنا يأنف من كتابة (بسكليت) ويكتب بدلها دراجة

﴿الشبهة التاسعة﴾ يقولون ان اللغة كائن حي وهي في ارتقاء مستمر وتجدد ودثور وان ناموس الارتقاء يستدعي بالطبع بقاء المناسب وكل ما حدث في اللغة من الدخيل والمولد وما سيحدث فهو ضروري بطبيعة الحال وعبثا يحاول الانسان مقاومة الطبيعة الا يرى ان العرب كانت لها اسماء لمسميات تعرفها فلما امتزجت في الامتزاج بالفرس أخذت أسماء هذه المسميات عنهم وهجرت اسماءها الاصلية. نظير ذلك الباذنجان وهو بلغتهم (الانب) والرصاص (العرفان) والهاون (المنحاز)

ونقول في دفع هذه الشبهة: ان هذا الاصل الدروني يتشبث به كثير من متفلسفة زماننا ويدخلونه في كل شيء وما مني الناس بشر اشد من اختلافهم في فهم هذا الاصل ولئن صح على زعمهم ان اللغة كائن حي كبقية الاحياء فما لا شك فيه ان حياتها بحياة اهلها ونحن نحب ان تكون لغتنا حية. اذن فحياتها وموتها وعزها

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

وذلها بأيدينا فلو شئنا ان نتدرج في ناموس الارتقاء ونتبع طريقة التجدد والدثور فلنحي كثيرا من الفاظها الجميلة التي باتت في بطون المعاجم تشتكي العطلة وسوء الحال وكساد السوق ، ولنمت كثيرا من الالفاظ الدخيلة والمولدة التي صارت في وجهها كبثور الجدري الاسود فشوهت محاسنها واوهنت قواها

***

اذا فقهنا جميع هذه الشبه وجب علينا ان نشرح طريقتنا في ترجمة الاصطلاحات والآلات الجديدة فنقول :

ان هذه الكلمات لا تخلو ان تكون اعلاما وأسماء اجناس . فأما الاعلام فلا مانع من نقلها أعجمية بعد صقلها بالنطق العربي واما اسماء الاجناس فاما ان تكون معروفة قديما عند العرب ولها في لغتهم أسماء تطلق عليها أو على مايشبهها وهذه يبحث عنها في اللغة ويعاد استعمالها في معانيها ككلمة قنال (خليج او قناة) وكلمة قبانية (شركة) . واما ان تكون مجهولة لهم وهذه لنا في نقلها ثلاث طرق :

(١) طريقة ترجمة اللفظ بمرادفه كترجمة سينماتوجراف بالصور المتحركة وترجمة كرافات برباط الرقبة

(٢) وطريقة الاشتقاق من الفعل الذي يعبر به عن عمل الكلمة اوصفتها ان كانت من ذوات العمل والصفة . وهذه تسمية جديدة لا ترجمة مثل تسمية البسكليت بالدراجة والأتوموبيل بالسيارة ونحوهما من مثل الدراعة والبارجة والباخرة والفسافة والقطار الخ فان هذه الالفاظ قد وضعت لمسميات افرنجية ولا يوجد من الفريق المخالف لنا من ينكر سهولتها وشهرتها وسبقها غيرها في حلبة الكتابة

(٣) طريقة التجوز . وهي طريق واسعة النواحي كثيرة الفجوج وعليها اعتماد الاوروبيين في نقلهم المصطلحات الحديثة من اللاتينية وما أغزر علاقات المجاز في لغتنا فعلاقة المشابهة في حالة من الاحوال تكفينا مؤونة التكلف والتعسف في انتقاء الالفاظ . هذا الى بقية علاقات المجاز المرسل كالسببية

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

والمسببية والحالية والمحلية واللازمية والملزومية واعتبار ما كان وما يؤول وغيرها مما يكفي فيه ان يكون بين العربي والأعجمي أدنى ملابسة ومتى شاع اللفظ الجديد واشتهر فلا يوجد من يبحث عن أصل مأخذه كالداوعة والبارجة والقطار والمفتخر والمجاز اذا اشتهر صار حقيقة عرفية

وهذه الطرق الثلاث كلها قياسية في الاستعمال لا ينكرها أرباب العربية وكتبهم في البيان والاصول وعلم الوضع حافلة بشرح حقائقها وتفصيل مباحثها ولا يتمحك بذلك الا مكابر وعلى هذه الطرق جرت العرب عند وضعها اصطلاحات العلوم الشرعية والادبية والعلمية وكلنا نعرف معنى الفاعل والمفعول والمبتدا والخبر والحال والتمييز والظرف والاستثناء والعدل عند النحويين ، ونعرف أصل معانيها اللغوية . وترى العرب عند ما ترجموا المنطق والحساب والهندسة والفلك لم يستعملوا في اصطلاحات هذه العلوم الا الالفاظ العربية وربما تطرف بعضهم فأتى ببعض الفاظ على أصلها مثل الفلسفة والسفسطة ولكن ذلك لم يمنعه من استعمال مرادف لها عربي مثل الحكمة والمغالطة

هذا وان ما سقناه من أدلة الرد على الفريق الاول يكفي في اثبات فضل طريقتنا في الترجمة ولا يحتاج في نشرها والعمل بها الا تأليف مجمع علمي يتولى أمر البحث والوضع وهو ما نرجوه في هذا النادي اذا لقي من حضرات الافاضل أرباب الصحف والمؤلفين والكتاب والشعراء ما ننتظره منهم من المؤازرة في البحث والوضع والتنويه بنتائج علمه واذاعته للجمهور ليروا رأيهم فيه وليتزودوا منه اه

***

(المنار): هذا خطاب الشيخ احمد الاسكندري الذي أعده للاجتماع الاول من اجتماعات نادي دار العلوم ولكنه لم يتمكن من اتمامه فيه . وقد رأى من المنكرين عليه منع التعريب ما حمله على كتابة خطاب آخر يرد فيه عليهم وعلى خطاب الشيخ محمد الخضري الذي نشرناه في الجزء الماضي وقد ألقى هذا الخطاب الثاني في الاجتماع الثاني وهذا نصه

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

﴿ الخطاب الثاني للشيخ احمد الاسكندري ﴾

﴿ في نادي دار العلوم ﴾

أيها السادة الافاضل

اني أقف الآن موقفي منذ أربع عشرة ليلة في سبيل اداء واجب من أقدس الواجبات عليّ وهو الذود عن حياض العربية وكلاءتها من تسرب العجمة اليها وكان يودي أن أناجز مناظري الفاضل في الموطن الاول ولكن حال دون ذلك ضيق الوقت وفيما حضر استدراك لما فات

ايها السادة : كنت عينت في الاجتماع الماضي أن أدحض أولا شبه الفريق المخالف لي في الرأي ثم أشرح بعد ذلك طريقتي في ترجمة الاصطلاحات العلمية واسماء المخترعات الجديدة ولكن الوقت ضاق عن تمام ادحاض الشبه و بيان الطريقة فلم آت الا على شبهة واحدة منها واكتفاء بما أوضحته في رسالتي التي طبعت ووزعت على حضراتكم وعلى كثير من أهل الذكر ولبثت الجرائد توالي نشرها عدة ايام . لا أريد الليلة معاودة البحث في هذه الشبه إذ لا تخلو اعادة القول فيها من تكرار وأجعل كلامي الليلة قاصرا على شرح طريقتي وعلى المناقشة مع مناظري الفاضل في خطبته التي أوضح فيها طريقته ورد بها على مخالفيه فأقول

بلغني ان نفرا ممن يأخذون بالظنة ويثقون بوجدانهم لم يزيغوا في الحكم على طريقتنا فأرجفوا بأنها تقول ببقاء القديم على قدمه وانها تحارب كل جديد وانها تمنع الاجتهاد في اللغة كما منع من قبل الاجتهاد في الدين وانها تفرق بين اللغة و بين العلم والصناعة وانها تقاوم الرقي الطبيعي للغات وغير ذلك مما لم يكن له موضع الا اخيلتهم فقط

يا حضرات الافاضل اني لم آت لحفظ لغتنا بأمر غريب وما جئت شيئا نكرا فاني لم اسلك الا الطريقة التي سلكها أسلافنا عند ما أرادوا أن يدونوا علومهم ويترجموا كتب غيرهم من الامم . كانوا رحمهم الله اياما يضعون

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

لاصطلاحات علومهم أسماء منقولة من العربية المحضة بنوع من التساهل والتجوز في المعنيين القديم والجديد ولم ينكر أحد عليهم ذلك حتى أهل زماننا فوضعوا مصطلحات النحو والصرف والمعاني والبيان والبديع والعروض والقافية ومصطلح الحديث والتفسير وأصول الفقه وفروعه والتوحيد كما وضعوا مصطلحات العلوم التي ترجموها مثل المنطق والحكمة الالهية والطبيعة والحساب والهندسة والفلك وغير ذلك من العلوم التي لو أردت احصاء مصطلحاتها لعددت عشرات الالوف من الكلمات كلها عربية لها معان اصطلاحية ومعان لغوية ومثل ذلك آلات الصناعة والعلوم وكتاب المخصص وفقه اللغة وكتاب العين للخليل وجمهرة ابن دريد ونوادر ابن الاعرابي ومفردات ابن البيطار والمادة الطبية للرشيدي وقاموس فجاري بيك كلها بحور زاخرة باسماء النبات والحيوان والآلات

ولم يكن العرب يبتدعون ذلك من عند انفسهم بل انهم اهتدوا فيه بهدي القرآن الكريم فاكثر الفاظ القرآن الدينية لم تكن العرب تعرفها قبل الاسلام بهذه المعاني فقد جاء الاسلام وما تعرف العرب من معنى الصلاة الا الدعاء ومن معنى التيمم الا القصد ومن معنى الزكاة الا الطهارة ومن الفسق الا قولهم فسقت الرطبة ومثل ذلك كثير في القرآن فاستعملها في هذه المعاني الجديدة الدينية ولم تنكر العرب هذا الاستعمال. ولئن جاز ان ندخل مثل مباحثنا من الدين في باب الحظر والاباحة لقد جاز لنا ان نقول ان هذا اقرار من الله تعالى على صحة التوسع في استعمال الالفاظ اذ لو ثبت هذه الطريقة في تسمية الآلات والاصطلاحات الجديدة لم نكن تابعين الا السنة التي سنها الله تعالى في تسمية كل جديد وسنة رسول الله صلى الله عليه وسلم وسنة الائمة وواضعي العلوم ومترجميها من سلف الامة

واذا فصلنا هذه الطريقة أمكننا أن نقررها فيما يأتي

(١) لا يجوز النقل من غير لغة العرب الا الاعلام (٢) لا نأخذ الكلمة للشيء الجديد الا من غريب اللغة او القليل الاستعمال مما هو عندنا بمنزلة اللاتيني عندهم لتقليل الاشتراك بقدر الامكان (٣) ان كيفية الترجمة لا تخرج عن الطريقة الآتية :

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

(ثم قال بعد ان لخص طريقته التي ذكرها في الخطاب الاول)

وقد يعترض بعض المتحذلقين بقوله لاغنى لنا عن أن نترجم بعض الآلات بكلمتين فأكثر مع انها كلمة واحدة في الافرنجية . فنقول في الرد عليه أما الكلمتان فلا بأس باستعمالهما اذا كانتا لصفة وموصوف ومضاف ومضاف اليه لانهما كالشيء الواحد مثل (القباب الطيارة) و(المحراث البخاري) و(سكة الحديد) ومع هذا فان اللغة الافرنجية نفسها لم تسلم من ذلك فالباخرة عندنا كلمة واحدة وهم عندهم ثلاث كلمات (باتسوأقابور) ومثل ذلك كثير اما ما زاد على ثلاث فاننا لا نلتجيء اليه بل نسمي الكلمة التي لا تترجم تسمية جديدة كما نسمي السينماتوغراف ومعناها الصور المتحركة الناطقة بالخيال الناطق) ....

واذا قيل إن ذلك يستدعي عملا كثيراً وأزمانا طويلة ومن هم الذين يعملون ملك لتحقيق هذه الامنية : أقول أني لا أريد ان أنقض هيكلا وأبنيه في ثلاثة أيام وكل عمل عظيم يستلزم صعوبة وبيننا الآن كثير من رجال العمل لا يعوزهم الا مساعدات قليلة من رجال الصحف وسراة الامة

اذا قيل : اننا نخشى أن لا نجد في اللغة أسماء موافقة لبعض المسميات الافرنجية أقول : هذا مستحيل مع ما قدمنا من الطرق الثلاث واذا علمنا ان أبا الاسود سمى علم النحو نحوا لان عليا رضي الله عنه لقنه بعض قواعده وقال له انح هذا النحو وان علماء طبقات الارض من الافرنج سموا أحد الصخور باسم (الخجل) لانهم لم يعرفوا له تركيبا تحققنا من أننا نجد حتما كل اسم والاصطلاح وحده وضع آخر

واذ سمعتم يا حضرات الافاضل طريقتي وجب علي ان أشرح لكم الادلة والبراهين التي قامت عندي على صحتها

الدليل الاول — ان التعريب ليس من حقوقنا لاننا لم نر أحدا من أئمة اللغة انكر ان التعريب حق للعرب وحدهم وان زمنه ينتهي على أوسط تقدير الى أوائل القرن الثالث وفي هذا المقام ندفع شبهة قد وهم فيها بعضهم عند تكلمي في هذا

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

المقام في الاجتماع الماضي . وهي قوله : تقول اننا لسنا عربا في مقام ثم ترجع وتقول في مقام آخر اننا نحافظ بمنعنا دخول الكلمات الاعجمية في لغتنا على سلامة جنسيتنا العربية . فنقول له : اننا نعني بالعرب العرب الذين يعتد بعربيتهم في اللسان لا في النسب والجنس فمثل عنترة وبلال مؤذن رسول الله صلى الله عليه وسلم وصهيب صاحبه والحسن البصري وابن سيرين وعطاء بن أبي رباح ومجاهد وسعيد بن جبير ونصيب وعبد ذي الحسحاس وابن المقفع كلهم عرب في ألسنتهم لا في جنسهم وانسابهم فمنهم الهجين والزنجي والحبشي والفارسي والرومي ، ومثل عرب جاوه ومالطه وعرب اسبانيا وعرب المغرب والشام ومصر ليسوا عربا في ألسنتهم وان كانوا عربا في انسابهم وكلنا لا ينكر أن فينا الهاشمي الذي لا يحسن قراءة الفاتحة ومثله كثير في بلاد الترك وفارس والهند والصين واذا سمانا التاريخ وعلم تقويم البلدان عربا فانما يعني علماؤها العربية الجنسية واذا قالوا عند ذكر بلادنا ان لغتها العربية فانما يعنون ان لغة الكتابة والقراءة والعلم والتعليم هي العربية أو أنهم يتساهلون في اطلاق العربية على العامية لان أكثر الفاظها محرفة عن العربية وان أساليبها لم تزل بعد عليها مسحة الاساليب العربية ولذلك لم يحرمنا أئمة اللغة حق الارتفاق بهذه الصلة اللسانية فسمونا مولدين أي اننا نصف اعراب في اللسان ان لم نكن نصف اعراب في الجنس اذن فمعنى العرب في كلامنا ما يقابل المولدين لا ما يقابل الرومي والصقلبي

الدليل الثاني — المحافظة على سلامة اللغة من فشو الدخيل فيها مع التوسع في استعمال الفاظها فاننا وجدنا العرب عند وضعهم للعلوم وترجمتهم لكتب غيرهم واقتباسهم صنائعهم لم يرجعوا في تسمية المصطلحات وأسماء الآلات الا الى التوسع في استعمال الفاظ اللغة اقتداء بالقرآن في تسمية شعائر الدين باسماء استعملت قبل القرآن فيما يشبهها كما بينا ذلك آنفا

الدليل الثالث — المحافظة على صحة فهم القرآن لاننا اذا أبحنا لنا ولاولادنا واحفادنا ادخال الالوف المؤلفة من الكلمات الاعجمية وأبحنا لهم كما يرى مناظري الفاضل اشتقاق جميع المشتقات منها كنا قد صبغنا اللغة بصبغة إفرنجية

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

لا يتميز معها العربي من الدخيل ولاختلط الامر وأثر الفساد في حالة مدارسة القرآن وكتب السنة

الدليل الرابع — المحافظة على البقية الباقية عندنا من الجنسية العربية فان هذه الجنسية المميزة لنا عن سوانا والتي نصلنا بأعظم أمة فاتحة ذات دين وشريعة ومدنية عظيمة لم تدم لنا الا بنسبة محافظتنا على القليل من اللسان العربي فان نحن حرسنا بهذا القليل ما نجتلبه من الاجنبي الذي سيستمر آخذاً في الزيادة وذلك في النقصان نسخ الجديد القديم ويذو ذلك نسخ جنسنا وكفى بذلك ذلا وفناء

الدليل الخامس — توسيع نطاق اللغة العربية وجعلها لغة علم وصناعة اذ ينقلنا أسماء عربية قديمة لمعان اصطلاحية نكون قد زدنا في مدلولات اللغة والفاظها شيئا كثيرا من غير أن نحقنها بهذا المصل الغريب المجهول التأثير الذي ان لم يعجل منيتها فلا أقل من ان يخلف دنوبا في جسمها مع امكان مداواتها بغيره

الدليل السادس — عدم الاستفادة من التعريب لاننا على فرض تسليمنا جواز التعريب فما الفائدة لنا ولامم اوربا فيه . ان قلنا توحيد لسان العلم وتقربنا من أمم أوربا كما فعلوا هم يمنعنا منه عدة أمور (١) ان حروف كتابتنا عربية وحروف ممالك أوربا لاتينية وهم يكتبون حروفهم من الشمال الى اليمين ونحن نكتب حروفنا من اليمين الى الشمال (٢) ان مخارج حروفهم غير مخارج حروفنا (٣) ان قاعدة التعريب تقتضي أن تكسر الكلمة وهشمها حتى تصير الى صورة عربية فان كانت من الكلمات التي تزيد حروفها عن سبع وجب أن نصغرها حتى تصل الى سبع ونغير بعض حروفها بأخرى ونضع في آخرها جيما اذا كان آخرها لا يستقيم كما قالوا في (فازا) طازج ثم نجمعها جموعا ليس في آخرها (s) ولا (x) أعني أننا نصهرها في بودقة ونضربها بسكة أخرى فبعد أن تكون شلنا نصير قطعة بخمسة لا يتعامل بها في اوربا ولئن كان حب التقرب من أوربا يضطرنا الى استعمال كلماتهم في لغتنا لقد حق علينا أن نستعمل كلمات من هم أحق منهم بالقربى وهم العامة في مصر والشام والمغرب والعراق مع اتفاقنا جميعا على نبذها وتعيير من يدرجها في كتابته مع ان فيها من الالفاظ الدقيقة المعنى

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

مالس له نظير في الفصيح مثل كلمة (يادوب) فما لنا نكون حربا على أمتنا وسلما لغيرنا

هذه هي طريقتنا وتلك أدلتنا وقد أزلت في مقامي هذا وفي الاجتماع الماضي جميع الشبه التي يمكن أن تخطر على قلب من يرى غير رأينا . وأما خطبة حضرة مناظري فانها من حسن الحظ لم تكلفنا كبير مؤونة في الرد عليها فاني بعد أن سمعتها من حضرته وقرأتها مراراً وفحصتها فحصاً لم أجد علي بأكثر من ثلاثة احتجاجات

(الاحتجاج الاول) قال ان حجتنا في منعنا التعريب هو تشبيهنا اللغة بالدين وهو احتجاج تخيله من نفسه ما قلته أنا وما قاله أحد ممن يرى رأيي ، وعلى هذا الخيال أخذ يفرق بين الدين واللغة وان هذا وضع الله وهذه من وضع الافراد الخ

(الاحتجاج الثاني) قال « ان طريقة التوسع في الاستعمال بالتجوز فيجوز في تغيير في وضع الكلمة الاصلي وهذا التغيير وضع من جديد » وأنكر ذلك انكاراً شديداً فقال « اننا اذا أخذنا الكلمة واستعملناها في شيء جديد (مع قرينة) لم نكن قد جرينا على لغة العرب لاننا خالفنا أوضاعهم ومقاصدهم — الى أن قال في طريقتنا — اننا نجري على خطة لا أساس لها مع وصف الخروج عن أوضاع المتقدمين » وتقول اننا لا نتكلف الرد على هذا الاحتجاج بأنفسنا بل نكل ذلك لحضرته وكل من قرأ كلام العرب ويعرف ما هي أوضاع المتقدمين فالعرب أنفسهم استعملوا طريق التوسع في الوضع والمجاز وكلكم يعرف ان المتقدمين وضعوا لهذه المسألة وحدها علمين علم الوضع وعلم البيان وما ذلك الا أنها أصل من أصول اللغة وكل الاصطلاحات الدينية والعلمية والصناعية واسماء الآلات من هذا القبيل وهو يدرس كل يوم « معنى الكلمة لغة واصطلاحاً » وهذه الطريقة التي ينكرها ويقول انها لا أساس لها وانها تخالف أوضاع العرب الخ قد نقض رأيه فيها في موضع آخر من الخطبة فانه قسم طرق الوضع الى ثلاث فقال والمعقول في اختيار اللفظ للمعنى ثلاث طرق (١) الوضع من جديد (٢) التوسع في الاستعمال وهو المراد بالتجوز بأن يكون اللفظ قد وضع بازاء مسمى ولمناسبة بين المسمى القديم والجديد يستعمل

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

ذلك اللفظ في المعنى الجديد . فترون انه لم يكتف بأن جعل طريقتنا معقولة حتى جعلها احدى الطرق الثلاث التي هي طريقة الوضع من جديد وهذه منها بتة ونحن نمنعها منه . والثالثة طريقة التعريب وهو يجيزها وأنا أمنعها ففيها خلاف فما بقيت الا طريقي وهي باقراره معقولة أساسية

(الاحتجاج الثالث) وقد كرره في عدة مواضع . ان طريقتنا في التجوز تجر الى الاشتراك واشتراك الالفاظ في المعاني مما يخل بأصل المقصود منها والتجوز لا بد فيه من اقامة القرائن على إرادة ما استعمل اللفظ فيه

وقال عن نفسه وعمن يرى رأيه « وهذا وذاك كثيرا ما وقفنا حيارى في فهم المراد من بعض الالفاظ فهل نريد بعد ذلك أن نضيف الى آلامنا آلاما »

فنقول جنبنا الله الحيرة وباعدنا من هذه الآلام . فيم الحيرة وفيم التألم ؟ لا توجد لغة في الارض الا والمشترك فيها قسم مهم من أقسام اللفظ . وبعد فأي لفظ بل جملة من الكلام تفهم بغير قرينة والقرائن في الحقيقة لا تتناهى ولئن كان المشترك يحول دون فهم المعنى أو يوقع القارىء في الآلام لقد ضل واضعو العلوم ضلالا مبينا وجنوا على الناس جناية لا تغتفر بايقاعهم في الآلام والحيرة ولكنا والحمد لله لم نر مهندسا اشتبهت عليه زاوية المثلث بزاوية الكلشني ومنشور الاجسام بمنشور النظارة كما لم نر طبيبا اشتبه عليه مرض الاستسقاء بصلاة الاستسقاء

هذه هي كل ما في خطابة مناظري الفاضل في احتجاجه على طريقتنا وباقي ما فيها مقدمة ليست من موضوع البحث وحكاية الطريقة التي كانت العرب تتبعها في مثل الباء والفاء الفارسيتين وهي ليست من موضوع الخلاف . ثم نتيجة قرر فيها أنه لا يسمح بوضع اسم عربي لمسمى حديث الا اذا دل عليه بنفسه (يعني لا بقرينة) وبذلك قد حرم طريقة التجوز بتاتا

هذا ما رأيته في شرح طريقتي ورد الشبه التي ترد عليها والله اسأل أن يعصمنا من الزلل ويجنبنا الخطأ ويمدنا بروح منه والسلام عليكم ورحمة الله

احمد الاسكندري

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

﴿ رأي المنار في الخطبتين والتعريب ﴾

ان ماذهب اليه صاحب هذا الخطاب في مسألة التعريب من كونه خاصا بمن يحتج بعربيتهم هو المقرر عند علماء هذا الشأن وقد توسع هو في الذين يعتد بعربيتهم . ولكن ماقرروه في ذلك لم يمنع العلماء والادباء من اقتباس الكلم الكثير من الاعاجم عند ماساقتهم الحاجة الى ذلك . نعم ان علماء اللغة سموا ماستعمله من لا يعتد بعربيتهم لضعف الملكة فيهم مولدا لا معربا كما سموهم المولدين فاذا كان الشيخ احمد الاسكندري يبيح لاهل هذا العصر ذلك ويمنع تسمية مايستعملونه من كلام الاعاجم بالمعرب ويخصه بلفظ المولد فالخلاف يكون لفظيا لان غرض من يقول بالتعريب هو اباحة ادخال الالفاظ الاعجمية في العربية عند الحاجة مع التصرف بها كما تصرف الاولون ولا يبالون اسميت معربة أم سميت باسم آخر . وقد علمت أنه يمنع هذا الاستعمال مطلقا وهو المنع الذي لا سلف له فيه . اما القول باجتناب الاكثار منها والوقوف فيها عند حد الضرورة فلا أرى أن أحدا غيره يخالف فيه

ولكم هممت بأن أنظر فيما جمعوه من الكلم المعرب والمولد وأرجعه الى قواعد عامة اذا أمكن ولم أجد سعة في وقتي لذلك . ولعلنا لو اطلعنا على كتاب ابي منصور الجواليقي لوجدنا فيه غناء يكفينا في هذا المطلب كل عناء

انه لا خلاف بيننا وبين الاسكندري الا في التعريب فنحن نجيزه عند الحاجة اليه وهو يمنعه مطلقا ويدعي أنه يجري في ذلك على سنن سلفنا في ترجمة علوم اليونان ولا نسلم له ذلك فانهم قد عربوا كثيراً من الكلم . ومن قال ان المعرّب خاص بما نطقت به العرب في جاهليتها ومن يعتد بعربيتهم في الاسلام فذاك اصطلاح منه على تسميته لا حكم بمنعه والا فقد قال الخفاجي في مقدمته شفاء الغليل « فما عربه المتأخرون يعد مولدا وكثيراً ماوقع مثله في كتب الحكمة والطب وصاحب القاموس ينبههم من غير تنبيه » فعلم من هذا ان التعريب واقع من

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

المتقدمين والمتأخرين ولكن علماء اللغة سموا ما سمع عن العرب قبل القياث العجمة بألسنتها معربا وسموا ما سمع ممن بعدهم مولدا وقد احسنوا بذلك كل الاحسان اذ هو من مباحث تاريخ اللغة الذي يدل على معرفة تاريخ أهلها . وما اقترحه الخضري من تمييز ما نعربه في هذا العصر عن غيره يجري على هذه الطريقة وأزيد عليه استحسان اطلاق اسم خاص عليه (كالمحدث)

وجملة القول ان كلا من الخضري والاسكندري قد أحسن فيما كتب واصاب على ما نرى فيما أثبت وأخطأ فيما نفى ولا تنسى فضل ما أطال به الثاني فأفاد . والذي نراه هو أن يكون للمجمع اللغوي الذي يراد تأليفه الحرية التامة في اتباع سلفنا في بداوتهم وحضارتهم والزيادة عليهم اذا أمكن فانه قد يحتاج في نقل الاصطلاحات العلمية الى مجاراة الاوربيين في جعل اسماء الآلات الكثيرة التي من نوع واحد بحيث يعرف من كل منها نوعها الكلي الذي تندرج تحته ويرى ان ذلك لا يتم الا بالتعريب او الارتجال او النحت او غير ذلك

وقد كبر الاسكندري الخوف على اللغة من كثرة الاصطلاحات المعربة حتى جعله مفزعا جدا والامر أهون فيه مما تصوره فصوره في خطابه . على ان الاصطلاحات المعربة لو كثرت في الانشاء والخطابة لأفسدت أسلوب اللغة . وهذا ابن خلدون قد بين ان مزاولي الفقه وفنون العربية لا تستحكم فيهم ملكة البيان ولا يكون منهم البلغاء فللفنون أسلوب أو أساليب خاصة بها لا تبنى على الاسلوب الفصيح اذا هو أخذ على وجهه في اكتساب الملكة

الكلام ضروب كثيرة منفصل بعضها عن بعض لا حاجة الى ادخال اصطلاحات كل واحد منها في غيره . لكل فن من الفنون العربية والشرعية والعقلية والرياضية والطبيعية والصناعية والمالية والعسكرية الفاظ خاصة بها لا يدخل بعضها في بعض الا قليلا . وأقل من ذلك ما يحتاج اليه في الكتابة الادبية والخطابة والشعر وهي ما به يكون التفاضل في البلاغة وسحر البيان . فاذا كان أساس العربية في هذا النوع من الكلام هو القرآن الحكيم والاحاديث الشريفة وآثار الصحابة والتابعين — وهي أساس الدين المتين — ثم اشعار الجاهلية وصدر

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الاسلام فماذا يضر اللغة بعد ذلك اذا كثرت اصطلاحات الفنون المعربة او قلت واذا نحن قصرنا في حفظ هذا الاساس المتين فماذا يفيدنا جعل مصطلحات الفنون من المواد العربية ونحن نستعملها في غير ما استعملتها به العرب ؟

انا بهذه الكلمات نقضنا أدلة منع التعريب وهدمنا هيكلها المسدس فاما الدليل الاول وهو اتفاق أئمة اللغة على أن التعريب ليس من حقوقنا فقد بينا انه اتفاق على التسمية فنسمي ما نعربه الآن مولدا كما سموا ما عربه من قبلنا من العلماء المولدين او محدثا كما أختار

واما الثاني وهو المحافظة على سلامة اللغة والاقتداء بالعرب في وضع العلوم وترجمتها فقد بينا ان التعريب لا يعرض سلامتها للخطر واننا لا نخرج به عن اتباع سلفنا الذين ترجموا علوم اليونان . وانما يرد علينا هذا اذا التزمنا طريقة الخضري وهي الاكتفاء بالتعريب عن الترجمة والوضع الجديد وما نحن بملتزميها فاننا لم نقبل من طريقته الا جواز التعريب وقيدناه بقيد الحاجة اليه

واما الثالث وهو المحافظة على فهم القرآن وكتب السنة فقد علم مما قدمناه انه مهما اتسعت دائرة الفنون عندنا وكنا نقيم القرآن والحديث ونجعلهما أساس بلاغتنا وينبوع هدايتنا فان ضعف أسلوب تلك الفنون لا يصدنا عن اكتساب ملكة البلاغة ولا فهم القرآن وكتب السنة والاهتداء بها . وأزيد على ذلك فأقول . إن العناية بالقرآن وكتب السنة إنما تقوي في المسلمين بقوة الدين وتضعف بضعفه فما دمنا مسلمين نتعبد بالقرآن ونهتدي به وبكتب السنة فاننا لا نزداد بزيادة معارفنا الا قوة في ديننا وانما يخشى أن يصدنا عن القرآن والسنة بقاؤنا على التقليد لاعمى مع مهاجمة المدنية الغربية لنا بإباحة المحظورات وتقطيع الروابط الملية بشبهة الجنسية والوطنية ، وتلون السياسة ، لا بأسماء المخترعات ومجدد الاصطلاحات العلمية التي يمكن لنا استعمالها مع المحافظة على كل ما عندنا وان عربنا بعض ألفاظها فان التعريب لا يضعف اللغة وانما يمدها ويغذيها

واما الرابع وهو المحافظة على الجنسية العربية فقد علم من كلامنا ان التعريب وهو جعل بعض الكلم العجمي عربيا لا يضعف الجنسية بل يقويها وهو ضعفها

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

ما ذكرناه آنفاً في الكلام على الدليل الثالث . ونزيد عليه بأنه يجب علينا ان نجهد في تعميم التعليم بالعربية بقدر الاستطاعة وان يكون حظنا من اللغات الافرنجية نقل العلوم ونشرها بألسنتنا وذلك لا يتم لنا الا بتسهيل طرق النقل ومنه التعريب فاباحته تأتي بنقيض ما يخافه الاسكندري بالشرط الذي اشترطناه وهو ان يكون بقدر الحاجة حتى لا يعسر على نقلة العلوم نقلها فنضطر الى تعلمها بلغات واضعيها

وأما الخامس وهو توسيع نطاق اللغة فأمره أظهر فالتوسعة انما تكون في تسهيل نقل العلوم لا في ضده

وأما السادس وهو عدم الاستفادة من التعريب فهو ممنوع على اننا نفوض الأمر فيه الى المجمع اللغوي مع جعله مباحاً

* * *

ترجمة الصناع وغيرهم من العامة

هذا وإنا نرى العامة تسرع الى وضع أسماء جديدة لكل مايصل اليها من أجناس المخترعات . وقد وقفت على أكثر أسماء أدوات آلات الطباعة وما يتعلق بها فرأيتها عربية قد تجوز بها الصناع بالتشبيه بأعضاء الانسان وغيرها

ومنها الاسماء الآتية : الذراع والفخذ والأصابع والاسنان و يشتقون من الاسنان فيقولون مسنن . وفي آلة الخياطة هنة صغيرة يسمونها السنة و يعنون بها السن الصغيرة . ومنها ما يسمونه بالوجه وهو ما يقابل وجه العامل الذي يقف امامها . ومن التشبيه بغير أعضاء الانسان الترس والطنبور والسكينة والدائرة والقصة والحوض (لموضع الحبر من آلة الطبع) وتراهم قد عربوا بعض الاسماء تعريباً إذ لم يهتدوا بسليقتهم الى اسم مجازي لها وهو أقلها ومنه الشلندر والباي والصامولة

ولو عرضت هذه الأدوات والهنات على الخاصة منا لحاروا في تسميتها وكانت عندهم موضع الخلاف والنزاع والقيل والقال واتسع فيها مجال المناظرات . وما

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

سبب ذلك الا ان هؤلاء الخواص قد ضعفت فيهم ملكة اللغة العامية بما زاولوه من فنون الاعراب والبيان ولم يصلوا الى إحكام ملكة اللغة الفصحى فلكنهم مذبذبة بين صنعة الفنون وملكة العامية

فعامة أهل البلاد التي تسمى عربية كالعراق وسوريا ومصر والمغرب يجوز أن يسموا الآن عرباً بالجنس واللغة اذ ليس لهم لغة الا العربية ولا يمنع ذلك ضعف اللغة في ألسنتهم بما فتكت بها العجمة فان ضعف الشيء لا يخرجه عن ماهيته فالانسان الضعيف انسان والدولة الضعيفة دولة كذلك اللغة الضعيفة لغة. ومداواة الضعف مما يدخل في مقدور الناس اذا كان كنه المرض معروفاً ودواؤه معروفاً

وإني أرى ان جميع المفردات التي يتألف منها كلام أهل سوريا ومصر عربية الأصل الا ما يعرف له أصل أعجمي من التركية أو الفارسية أو اللغات الافرنجية وهو الأقل وكذلك أساليب الكلام عندهم لا تزال كأساليب العرب في الغالب . ولعل ألسنة أهل العراق والحجاز، أقوم من ألسنة أهل مصر والشام، كما ان ألسنة أهل هذين القطرين أقرب الى العربية الفصحى، من ألسنة أهل المغرب الأدنى والأقصى ،

انني اعرف من نفسي الضعف في اللغة العامية حتى ان الكلمات التي يشكل عليّ فهمها من كلام العوام تكاد تكون اكثر من الكلمات التي يشكل عليّ فهمها في كتب الادب والتاريخ ولكنني قلما اشكلت عليّ كلمة عامية فراجعت لها معاجم اللغة الا وجدت فيها اصلها . ومن الكلم الصحيح ما يشكل عليك معناه بعد المراجعة في المعاجم وهو لا اشكال فيه عند العامة . اذكر انني راجعت مرة جميع ما عندي من المعاجم لأفهم معنى البنيقة في قول مجنون ليلى

يضم اليّ الليل ابناء جيبها كما ضم ازرار القميص البنائق

فما زادني ذلك الا حيرة ولم أفهم معنى البنيقة فهما واضحا يمكنني تعيينه بالاشارة اليه ولكنني عرفت ذلك بعد من والدتي

ألا ليت بعض اهل الغيرة يجمع لنا الكلم المحرف على ألسنة العامة ويرجعه

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الى اصله الفصيح لعله يسهل علينا بعد ذلك ان نضبط طرق التحريف فنستفيد من هؤلاء العوام ما يعز علينا ان نستفيده من معاجم اللغة التي تفسر اللفظ في الغالب تفسيرا لا يحدد المعنى . وعند ذلك نعلم ان عندهم من اللغة ما لا يمكن الاستغناء عنه بالكتب التي نعتمد عليها في حفظها

من المشهور عندنا أنهم يبدلون القاف همزة فاذا سمعناهم يقولون « بئيئة الابيض » نعلم ان اصل العبارة بقيقة القميص ولكن لهم ضروبا اخرى من التحريف تخفى على غير المدقق فمن ذلك انني كنت اسمع الفلاحين في بلدنا يقولون « فلان بحرط بسنانو » اذا استحق بعض انيابه على بعض من الغيظ حتى سمع لها صريف . وقد وقفت بعد هذا على قول العرب « حرق عليك الأرم ويحرق عليك الارم » كقول الشاعر

نبئت أحساء سليمى انما بأنوا غضابا يحرقون الارّما

فلم يفتني ما احفظ من استعمال العامة « حرط الاسنان » عن مراجعة حرق الارّم وهو هو لاني لم اكن أعلم انهم يبدلون القاف طاء في بعض الاحيان

وجملة القول ان لغة عامتنا عربية فيها تحريف لا يخرجها عن كونها هي اللغة العربية ولا يخرجهم هم من عداد أهل اللغة . ويغلب على ظني ان العرب الخلص لم تكن تسلم من التفاوت في حديثها بحيث تلتزم الاعراب واظهار الحركات في الشعر والخطابة والمناظرة والوصف دون الكلام العادي وحسبنا هذا الالمام الآن

واذا كانت لغة عامة أهل الامصار التي استعربت بعد عجمة تعد عربية مريضة فلغة اهل جزيرة العرب عامة وقبائل الاعراب منهم خاصة عربية أقرب الى الصحة واننا في حاجة الآن الى فهم معاجمنا من الفريقين لنتمكن بعد ذلك من وضع معجم أو معاجم أخرى تحدد المعاني تحديداً موضحاً بالصور والرسوم على الطريقة التي تليق بمعارف هذا العصر وقد سبقنا اليها الغربيون الذين صرنا محتاجين الى السير على طرقهم في جميع ما يصل اليه كسب البشر وجدهم

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

رأي كبار ساسة الغرب

في الحركة المدنية الجديدة في الشرق

قول كرومر في مصر والشرق

خطب لورد كرومر في مجلس الأعيان بلندره خطبة في موضوع اتفاق انكلترا وروسيا الأخير فيها كثير من العبر لنا ان كنا نعتبر فأحببت أن انبه الى ذلك بنقل جمل من ترجمة الخطبة ثم الاشارة الى مواضع العبرة فيها

قال: «ان الحال التي طرأت على الشرق منذ اعوام طوال وهي حال الانتقال من طور الى طور قد اشتدت وتعاظمت في هذه الأيام. فاننا نرى الغرب يسعى الى ادخال آرائه وأفكاره على الشرق في كل مكان أو الشرق يسعى من تلقاء نفسه لان يقتبس من الغرب نظاماً للأحكام لم يألفه ولم يكن يعرفه. فأفضى ذلك الى إلقاء العناصر المتناقضة المتضادة كلها في بوتقة سياسية اجتماعية ادارية واحدة لتذوب وتصهر فيها ولا يعلم الا الله ما تكون نتيجة صهرها وامتزاجها معاً

«أما العناصر المتضادة المشار اليها فاذكرها الآن بالايجاز املاً أيها السادة ان أفتكم بان لكلامي عنها دخلاً حقيقياً في مسألة الاتفاق الانكليزي الروسي.

فأولاً اننا نرى العواطف الدينية المتأصلة في النفوس تصارع اللاأدرية أو ما يقرب من اللاأدرية في كل مكان ولا ريب ان اتصال الغرب بالشرق يؤول الى زعزعة الأركان الأدبية التي يقوم عليها بناء الهيئة الاجتماعية الشرقية كلها. وثانياً اننا نرى في كل مكان تقريباً اقواماً ذوي عادات قديمة وآراء وأفكار شائخة وميل شديد الى بقاء القديم على قدمه يتكلفون اليوم المجرى في الأحكام على طرق غريبة عن الشرقيين ولا سابق علم لهم بها.

وثالثاً ان بين الخاصة المتعلمين والعامة الأميين في كل مكان من الشرق وخصوصاً في الهند ومصر بوناً بعيداً وهوة عظيمة اما العامة فلم يحصلوا في هذه

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الأيام الاعلى قليل من المعارف التي تزحزح حجب الجهل عن بصائرهم واما الخاصة المتهذبون فعلى جانب عظيم من المعرفة ولكنها غير مختمرة بخمير الاختبار والعمل وهم يحاولون ان يحلوا بهذه المعرفة بعضاً من أعوص المسائل وأعسر القضايا التي يشغل حلها عقول الفحول من أهل السياسة والادارة

ولا ننسَ بعد ما ذكرانا نلاقي في بلادنا هذه صعوبات كثيرة . فان نمو الديمقراطية وانتشارها في بلادنا زاد صعوبات القضية التي وصفها المستر بريط منذ اعوام بقوله «انها قضية حكم شعب على شعب» يعني تدبير الشعب الانكليزي لأمور الشعب الهندي . فليت الذين يشتغلون منا بالسياسة في هذه البلاد وهم لا يستغلون عما يفعلون، فيجزمون في الأمور ويبتون، ويقولون ما يشاءون عن هذه المسألة الشرقية ولا يحتاطون، ولا يقدرون عواقب ما يقولون — ليت هؤلاء يتذكرون احياناً تحذير الدوق ولنجتون حيث قال مخاطباً القوم « ان كنتم تضيعون الهند يوماً فكونوا على يقين ان البرلمان هو الذي يضيعها لكم » (استحسان) والذي أتذكره ان دوق ولنجتون انما قصد مجلساً واحداً من مجلسي البرلمان وهو غير مجلس الاعيان (ضحك واستحسان) .

ولا يغيب عن الاذهان أيضا ان الحروب اليابانية الاخيرة أثرت في عقول الشرقيين تأثيرا عظيما وخصوصا عقول اهل الشرق الاقصى ولا عجب في ذلك كله فانما هو نتيجة اختلاط الشرق بالغرب وانتشار التمدن وتقدم المعارف والتعليم واتباع سياسة العقل والكمال التي لا تبقي الشعوب المحكومة غائصة في ظلمات الجهل حتى يسهل حكمها على الشعوب المتوسطة عليها . ولكن ذلك مما يوجب التفكير والتدبر ايضا . لا اقول انه يوجب الهم والقلق وانما اقول انه يوجب على الامم التي لها املاك في الشرق ان تزيد عناية وسهرا ويقظة وحذرا مما كانت عليه في كل ما غبر من تاريخها اذ ليس يعلم أحد ما ستكون نتائج الاختمار الذي تطرق الى افكار اهالي الشرق الاقصى بعد ما اضحى مبدأ الجنسية يتأصل في الشرق ويحل محل الروابط الاخرى التي كانت تربط الناس هناك معا . على اني أستنتج منذ الآن نتيجة يؤمن الخطأ فيها وهي ان المنافسات والمناظرات التي بين الامم

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الغربية المخالطة للامم الشرقية قد زادت الصعوبة تعقيدا في حل كل المسائل الشرقية .

(وهنا ذكر مسألة المغرب الاقصى ومكدونية ثم قال)

وتأملوا مصر ايضا فاني منذ نحو سنتين ارسلت رسالة الى نظارة الخارجية البريطانية شرحت فيها اخطار حركة الجامعة الاسلامية على مصر فتوهم قوم اني بالغت في امر تلك الاخطار . ولتدارك تلك الحركة في الحال وتسكينها بوجه السرعة ظنوا ان توهمهم لم يخل من الصحة . على انني لم ابالغ في ما قلت بل اني اشبه ما يسمونه بحادثة سيدنا اليوم بصورة جلية واضحة ألقيت من فانوس سحري على حجاب سياسي فجلت الحقيقة لبصائر المتأملين وابانت ان الضغائن القومية يمكن ان تهيج وتتعاظم بسرعة عظيمة واظهرت الصعوبات الحقيقية المستبطنة كل القضايا المتعلقة بالأحكام الشرقية فالنتيجة التي أستنتجها هي وجوب الترحيب بكل ما من شأنه تخفيف الخطر الذي ينجم عن تنافس الدول الاوربية وتناظرها في المسائل الشرقية . ولذلك ارحب بهذا الاتفاق بين انكلترا وروسيا لانه يؤدي الى توطيد اركان السلام في البلدان التي له علاقة بها ويسهل علينا حل القضايا الاوربية الاخرى التي يكون لهذه البلدان شأن عظيم فيها (استحسان) ه المراد من الخطبة

وجوه العبرة في كلام اللورد

العبرة في كلام اللورد من وجوه (أحدها) قوله ان الغرب يسعى الى ادخال آرائه وأفكاره على الشرق . فيجب على المشتغلين بالمباحث الاجتماعية منا ان يفهموا غرض الغرب من ذلك ليعرفوا هل هو خير لهم ام شر ام هو بين ذلك

(ثانيها) تمثيله لحالنا في ذلك الانتقال بإلقاء العناصر المتناقضة كلها في بوتقة سياسية اجتماعية ادارية لتذوب وتصهر فيها . فيجب علينا ان نفقه معنى هذا التمثيل . ما هي هذه العناصر ؟ من هم الملقون لها في هذه البوتقة لتذوب فيها؟ ما هو غرضهم من اذابة عناصرنا وما هو حظنا منه ؟ هل نحن على بينة من هذا العمل وهل لنا اختيار فيه من حيث هو عمل اجتماعي كبير تنتقل به الامة من طور تعرفه الى طور تخيله فتحسب انها تعرفه وهي لا تعرفه ؟؟

(ثالثها) تبرؤه من العلم بنتيجة ذلك العمل الذي أبرزه في قالب التمثيل

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

وتفويضه الى الله وحده . فاذا كان مثله في علمه وعمله ، وحنكته واختباره ، وكونه من أشهر صاغة البوتقة التي هي آلة صوغ الامم والشعوب لا يدري نتيجة عمله وحل امثاله فهل يسهل على العناصر التي في البوتقة ان تكون أعلم بهذه النتيجة ؟؟ يجب التأمل الطويل وعدم الاغترار بالاحداث المعجبين بما أخذوا عن الافرنج من الافكار والعادات التي هي علل الانقلاب

(رابعها) قوله ان العواطف الدينية الراسخة في نفوس اهل الشرق امست تصارع الالحاد والتعطيل وجزمه بأن اتصال الغرب بالشرق يؤول الى زعزعة الاركان الادبية التي يقوم عليها بناء الهيئة الاجتماعية الشرقية كلها . ويمكن جعل هذين القولين مقدمتين لقياس منطقي ينتج نتيجة مزعجة جدا . فاذا كان الاحداث الذين يتيهون كل ناعق بالوطنية والجنسية يحسبون ان هدم اركاننا القديمة امر نافع لسهولة احداث بناء آخر من الجنسية الوطنية فان اصحاب العقل والروية يرون ان البناء اعسر من الهدم وانا نستقبل اخطاراً كبيرة في التحول والانقلاب أراها اشد هولا مما تشير اليه هاتان المقدمتان من كلام اللورد اللتان اشار الى نتيجتهما بعد بقوله ان مبدأ الجنسية يتأصل في الشرق ويحل محل الروابط الاخرى

« خامسها » قوله في خواص المثقفين والعارفين منا أن معرفتهم غير مختبرة بمخبرة الاختبار

« سادسها » بيان التفاوت بين عامة الشعب وخاصته . وهذا التفاوت يكون دائما مثار التخالف والامة لا تقوى وتعتز الا اذا تكونت من أفراد متقاربين في الافكار والاخلاق والعادات . ألا ان هذا التفاوت بين افرادنا وبيوتنا لمثار خطر عظيم

« سابعها » وهو بالنسبة الى المصريين اهمها قوله « ان الضغائن القومية يمكن ان تهيج وتتعاظم بسرعة عظيمة » فهذا أقوى ما يهيج أهل أوربا على أهل الشرق !!

« ثامنها » كلامه في الاختبار الذي تطرق الى اهل الشرق الاقصى — وهو الذي حكم بحرمان اهل المعرفة والتهذيب في الشرق الأدنى منه — وقد يوضح هذا النوع من العبرة ما كتبه مكاتب التيمس في بكين عاصمة الصين اليها في ذلك وهاك موضع العبرة منه نقلا عن المقطم بتصرف لفظي يسير وعنوان جديد وهو :

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

نهضة الصين

﴿ وسبب ارتقاء اليابان ﴾

قالت التيمس : « يؤخذ من رسالة مكاتبنا ان مملكة الصين الضخمة قد فتحت في هذه الأيام افكاراً قديمة مضى عن رسوخها في اذهان ابنائها قرون عديدة واندفعت بعزم شديد لا يرد ولا يقاوم الى اقتباس العلم الغربي والاهتداء بسببه الى مناهج التقدم والارتقاء . ولا شك ان هذا النهوض بعد ذلك السبات يعد دليلاً على الشعور الحي في نفوس الصينيين ولا سيما الطبقات المتوسطة منهم فقد طلبوا من الحكومة بصوت واحد ان تتحدى اليابان في اقتباس التعليم الغربي . ولما رأت الحكومة هذه النهضة العامة لم يسعها الا ان تجاريهم وتجيبهم الى مطالبهم لان الزمان الذي كانت تلك الطبقات تحترم فيه التقاليد القديمة وتنقاد الى الحكومة وذوي الشأن قد مضى وفات منذ انتصرت اليابان على روسيا بل منذ اشتبكت الحرب بين الصين واليابان فان هذه الحرب كانت عبرة موعظة للصينيين اذ دلتهم على ان قاعدتهم في التعليم عقيمة لا تأتيهم بثمرة ولا تنشيء منهم رجالاً يديرون دقة السياسة ويتفننون في نظام الجندية . أما الحرب الثانية بين روسيا واليابان فقد علمتهم ان التعليم الغربي يضمن لأمة شرقية فوزاً مبيناً على أعظم دولة غربية

ولكنهم أخطأوا في نظرهم لانهم نسبوا نجاح اليابان وفوزها الى ما اقتبسته من علوم الغربيين وفنونهم والحال ان العلوم والفنون لم تقدم بقدر ما أفادتهم كفاءتهم وصفاتهم الشخصية . والتمدن الأوربي انما يعد حلقة وصلها اليابانيون بما أوتوه من شدة الذكاء والاستعداد الشخصي فتم لهم ما أرادوا وعدت دولتهم في مصاف الدول العظمى . ولو وقف الأمر عند حد التمدن الذي اقتبسوه لما نجحوا ولا بلغوا هذه الدرجة . فالمصلحون الصينيون يحسبون تقدم اليابان نتيجة التمدن الغربي فقط وبعبارة أجلى انهم يريدون الاستمساك بأحد العاملين الذين ارتقى بهما اليابانيون والاضراب عن العامل الآخر وهو أهم من الأول وادعى

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الى العناية والاستمساك فاذا اهتموا به وعالجوا أدواءهم الشخصية وقوموا المعوج من عاداتهم وتقاليدهم وكان لهم ذكاء اليابانيين وكفاءتهم فانهم يدركون ما أدركه اخوانهم والا فان التمدن الاوربي والتعليم الغربي لا يفيدانهم شيئاً ولا ينقصان لهم غلة

وهب ان هذه الحركة الجديدة تعود بالنفع على الصينيين لكن التعليم الغربي عزيز المنال على الشعب الشرقي الا اذا كان أفراده يستأصلون من نفوسهم ذلك الشعور الراسخ ويراعون مقتضى التعليم الغربي من كل وجه . فانه يغير العادات والاخلاق والعقليات والآداب ويقضي على التقاليد والخرافات قضاءً مبرماً . فاذا كان في وسع الصينيين ان يفعلوا ذلك كله فالنجاح منهم على طرف الثمام والا فان انقسمت كلمتهم وانتصر قوم للحديث وآخرون للقديم أدى أمرهم الى فوضى عظيمة تحصدهم حصداً فيكون التعليم الغربي قد أفضى الى الهيجان والاضطراب بدلاً من ان يكون وسيلة الى التقدم والارتقاء . وهذا شأن كل أمة شرقية تتلقى التعليم الغربي قبل الاستعداد له والوثوق بكفاءتها للجري على مقتضاه

أما اليابانيون فلم ينجوا من هذه الفوضى الا في الزمان الاخير من تشبههم بالأوربيين فقد كان بين المصلحين منهم جماعة من أعضاء الاسرة المالكة تلقوا التعليم الأوربي وتشربوا مبادئه من غير ان يشعروا بما يؤثر في عاداتهم واخلاقهم لأنهم كانوا مستعدين له بالفطرة وليس لتقاليد سلطة على أفكارهم . فنجحوا وفخروا روح التعليم الغربي في نفوس مواطنيهم ثم سرت هذه الروح تدريجا من طبقة الى أخرى حتى كان من أمر اليابان ما نراه الآن . ولولا كفاءتهم وصفاتهم الأدبية وميلهم الفطري الى الأصول الأوربية لعاد مسعاهم في تحصيل التعليم الغربي وبالاً عليهم اه

« المنار » العبرة في هذا الكلام كله ظاهرة لمن له عين تبصر واذن تسمع وعقل يفكر وقلب يشعر فقد سبق قومنا اليابانيين في هذه البلاد وفي الاستانة الى اقتباس التعليم الغربي والمدنية الاوربية بنحو نصف قرن وهذه حالنا في الانقسام والتفرق . ففي مثل هذه المباحث فلتبحث الجرائد باقلام كتابها واقلام سائر الكاتبين المتبصرين

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

حجة الاسلام أبو حامد الغزالي

(٤)

قحة الكلام في رأيه في العلوم الدينية

﴿ تابع لما في الجزء التاسع ﴾

(مقدمة رابعة)(١) من عظائم حيل هؤلاء في الاستدراج اذا أورد عليهم اشكال في معرض الحجاج قولهم ان هذه العلوم الالهية، غامضة خفية، وهي أعصى العلوم على الافهام الذكية، ولا يتوصل الى معرفة الجواب عن هذه الاشكالات، الا بتقديم الرياضيات والمنطقيات، فمن يقتدم في كفرهم ان خطر له اشكال على مذهبهم يحسن الظن بهم ويقول لا شك أن علومهم مشتملة على حله وانما يعسر علي دركه لاني لم أحكم المنطقيات ولم أحصل الرياضيات

(فنقول) أما الرياضيات التي هي نظر في الكم المنفصل وهو الحساب فلا تعلق لها بالالهيات وقول القائل ان الالهيات تحتاج اليها خرق كقول القائل ان الطب والنحو واللغة يحتاج اليها الحساب أو الحساب يحتاج الى الطب. وأما الهندسيات التي هي نظر في الكم المتصل يرجع حاصله الى بيان ان السموات ومانحتها الي المركز كروي الشكل و بيان عدد طبقاتها أو بيان عدد الاكر المتحركة في الافلاك و بيان مقدار حركاتها فلنسلم لهم جميع ذلك جدلا أو اعتقادا فلا يحتاجون الى اقامة البراهين عليه ولا يقدح ذلك في شيء من النظر الالهي وهو كقول القائل « العلم بأن هذا البيت حصل بصنع صانع بناء عالم مريد قادر حي يفتقر الى أن يعرف أن البيت مسدس أو مثمن وان يعرف عدد جذوعه وعدد لبناته » وهو هذيان لا يخفى فساده وكقول القائل « لا يعرف كون هذه البصلة حادثة مالم يعرف عدد طبقاتها ولا يعرف كون هذه الرمانة حادثة مالم يعرف عدد حباتها » وهو هجر من الكلام مستهجن عند كل عاقل

---

(١) من مقدمات كتابه "تهافت الفلاسفة"

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

« نعم قولهم ان المنطقيات لا بد من أحكامها هو صحيح ولكن المنطق ليس مخصوصا بهم وانما هو الاصل الذي نسميه في فن الكلام « كتاب النظر » فغيروا عبارته الى المنطق تهويلا وقد نسميه كتاب الجدل وقد نسميه مدارك العقول فاذا سمع المتكايس والمستضعف اسم المنطق ظن أنه فن غريب لا يعرفه المتكلمون ولا يطلع عليه الا الفلاسفة ونحن لدفع هذا الخيال، واستئصال هذه الحيلة في الاضلال، نرى ان نفرد القول في مدارك العقول في غير هذا الكتاب ونهجر فيه ألفاظ المتكلمين والاصوليين بل نوردها بعبارات المنطقيين ونصبها في قوالبهم ونقتفي آثارهم لفظا لفظا ونناظرهم في هذا الكتاب بلفظهم أعني بعباراتهم في المنطق ونوضح ان ما شرطوه في صورته في كتاب القياس وما وضعوه من الاوضاع في ايساغوجي وقاطيغوريا ميناس (١) التي هي من أجزاء المنطق ومقدماته لم يشكنوا مع الوفاء بشيء منها في علومهم الالهية ولكنا نرى ان نفرد مدارك العقول في غير هذا الكتاب فانه كالآلة لمدرك مقصود هذا الكتاب ونفرد له كتابا مفردا يرجع اليه ولكن رب ناظر يستغني عنه في الفهم فيؤخره حتى يعرض عنه من لا يحتاج اليه ومن لا يفهم ألفاظنا في آحاد المسائل في الرد عليهم فينبغي أن يبتدئ اولا بحفظ الكتاب الذي سميناه معيار العلم الذي هو الملقب بالمنطق عندهم » اه كلام ابي حامد في فاتحة كتابه تهافت الفلاسفة . وذكر بعد ذلك فهرس المسائل التي اظهر تناقض مذهب الفلاسفة فيها وهي عشرون مسألة ثم قال ما نصه :

« فهذا ما اردنا ان نذكر تناقضهم فيه من جملة علومهم الآلهية واما الرياضيات فلا معنى لانكارها ولا للمخالفة فيها فانها ترجع الى الحساب والهندسة . واما المنطقيات فهي نظر في آلة الفكر في المعقولات ولا يتفق فيه خلاف به مبالاة »

وقد علم مما نقلناه عن كتابه المنقذ من الضلال ان المسائل العشرين من

---

(١) لم يكد يشتهر من الكلم اليوناني في المنطق العربي غير هاتين الكلمتين فالاولى (ايساغوجي) وهي علم على الكليات الخمس والثانية (قاطيغوريامس) وهي عبارة عن المقولات العشر

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الفلسفة الالهية التي بين في هذا الكتاب تناقضهم فيها ليست الا أغلاطا وابتداعات الا ثلاث مسائل عدها من الكفر وهي (١) انكارهم البعث الجسماني زاعمين ان الثواب والعقاب في الآخرة يكونان على الارواح المجردة . و (٢) زعمهم ان العالم قديم أزلي . و (٣) زعمهم ان الله تعالى يعلم الكليات دون الجزئيات (راجع ص ٦٩٩) واما الرياضيات والمنطقيات فليس فيها شيء يسمى بدعة ولا كفرا بل هي علوم حقيقة نافعة وكذلك الطبيعيات وان كثرت فيها الى عهده النظريات

ولعمري انه لولا تساهله وتسامحه لاستخرج اكثر من هذا من أغلاطهم المبنية على نظرياتهم الفاسدة . وما حمله على تلك الحملة عليهم الا ما رآه من كبر كثير من المغرورين بعلومهم قيود التقوى، وتبجحهم بضروب الفخر وزخرف الدعوى، حتى كادت تعمم بفتنتهم البلوى، ولم يكن لها في عصره فائدة دنيوية تذكر . وقد كان رحمه الله فيلسوفا عمليا لا نظريا فقط ألم تر كيف جعل المسائل الطبيعية من لباب الدين بما نفخ فيها من روحه في كتاب التفكر من الاحياء اذ يبحث فيه عن اعضاء الانسان ووظائفها وحكمها ومما تتألف منه على طريقة الاطباء حتى انه يذكر عدد عظام العضو . كذلك يبحث في الارض والهواء والبحار والحيوان والنبات بحثا يدل على أنه كان واقفا على علوم التاريخ الطبيعي كما انتهى اليه علم الفلاسفة في عصره الى ما له هو من الرأي المبتكر فيه ومنه ان الماء ليس عنصراً بسيطاً كما كانوا يقولون بل هو مركب وقد حقق رأيه المتأخرون .

ومما يثبته من طبائع الحيوان قوله في الكلام على اصناف الحيوانات من كتاب التفكر « لو اردنا ان نذكر عجائب البقة او النملة او النحلة او العنكبوت وهي من صغار الحيوانات في بنائها بيتها وفي جمعها غذاءها وفي اتخاذها زوجها وفي ادخارها قوتها وفي حذقها في هندسة بيتها وفي هدايتها الى حاجتها لم نقدر على ذلك فترى العنكبوت يمشي بيته على طرف نهر فيطاب اولا موضعين متقاربين بينهما فرجة بمقدار ذراع فما دونه حتى يمكنه أن يصل بالخيط بين طرفيه ثم يلتقي الخيط الذي هو خيطه على جانب ليلصق به ثم يغدو الى الجانب

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الآخر فيحكم الطرف الآخر من الخيط ثم كذلك يتردد ثانيا وثالثا ويجعل بعد ما بينهما متناسبا تناسبا هندسيا حتى اذا أحكم معاقد القمط ورتب الخيوط كالسدى اشتغل باللحمة فيضع اللحمة على السدى ويراعي في جميع ذلك تناسب الهندسة ويجعل ذلك شبكة يقع فيها البق والذباب ويقعد في زاوية مترصدا لوقوع الصيد في الشبكة فاذا وقع الصيد بادر الى اخذه واكله فان عجز عن الصيد كذلك طلب لنفسه زاوية من حائط ووصل بين طرفي الزاوية بخيط ثم علق نفسه فيها بخيط آخر وبقي منكسا في الهواء ينتظر ذبابة تطير فاذا طارت رمى بنفسه اليه (١) فاخذه ولف خيطه على رجليه واحكمه ثم اكله.

« وما من حيوان صغير ولا كبير الا وفيه من العجائب ما لا يحصى. أفترى أنه تعلم هذه الصنعة من نفسه او كونه آدمي أو علمه؟ اولا هادي له ولا معلم؟ افيشك ذو بصيرة في أنه مسكين ضعيف عاجز؟ بل الفيل العظيم شخصه الظاهرة قوته، عاجز عن أمر نفسه، فكيف هذا الحيوان الضعيف؟ افلا يشهد هو بشكله وصورته وحركته وهدايته وعجائب صنعته لفاطره الحكيم وخالقه القادر العليم؟ فالبصير يرى في هذا الحيوان الصغير من عظمة الخالق المدبر وجلاله وكمال قدرته وحكمته ما تتحير فيه الالباب والعقول فضلا عن سائر الحيوانات. وهذا الباب ايضا لا حصر له فان الحيوانات واشكالها واخلاقها وطباعها غير محصورة وانما سقط تعجب القلوب منها لأنسها بكثرة المشاهدة. نعم اذا رأى (الانسان) حيوانا غريبا ولو دودا تجدد عجبه وقال: سبحان الله ما أعجبه! والانسان أعجب الحيوانات وليس يتعجب من نفسه » اه

فعلم من كل ما تقدم أن رأي الغزالي في العلوم الدنيوية بطريق التفصيل هو أن كل علم يحتاج اليه الناس في معايشهم ومصالحهم فهو من فروض الكفاية وما زاد عن الحاجة من مباحثه الكمالية يعد فضيلة لا فريضة كما صرح به في الكلام على علم الحساب من الاحياء. وما لا يحتاج اليه منها الا لنحو تسلية فهو

(١) هكذا ذكر الضمير مذكرا في هذه الكلمة وما بعدها ولعله قد سقط قبلها كلام فيه ذكر الصيد مثل « جعلها (أي الذبابة) صيدا » رمى بنفسه اليه الخ

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

مباح مالم يكن فيه ضرر أو مفسدة دينية او دنيوية . وأن ما كان ضارا منها فهو محرم كالسحر والتلبيس والدجل . وان العلوم الرياضية لا ضرر في شيء منها وان العلوم الطبيعية اذا قرنت بالعبرة وتنبيه الذهن الى ما فيها من الحكم الدالة على علم الخالق وحكمته ورحمته تكون من علوم الدين التي حث عليها القرآن واذا اتبعت فيها الطريقة النظرية اليونانية تكون قليلة الجدوى كثيرة الاغلاط ولكن الغلط فيها لا يصادم عقيدة الاسلام ولا يقتضي خروج صاحبه من الدين . وان في الفلسفة الالهية ثلاث مسائل تعد من الكفر الصريح . وقد ذكرناها آنفا . وأن علم المنطق من مقدمات علم الكلام . وأما علم الكلام فهو ضار بالعوام ويجب ان لا يوجه الا لمن عرضت لهم الشبه في عقائدهم أو لمجادلة من يوجهون الشبه الى المسلمين لتشكيكهم في دينهم كما سيأتي . وهو عنده وعند علماء الصوفية العارفين غير علم التوحيد ولذلك جعل للتوحيد والتوكل كتابا في الاحياء غير كتاب قواعد العقائد. على ان ما كتبه في قواعد العقائد ليس فيه من جدل المتكلمين الا قليل بقدر الضرورة . وقد علمت ان المتكلمين مزجوا بين جميع العلوم الطبيعية والفلسفة اليونانية وبين العقائد الاسلامية وسموا ذلك كله علم الكلام ولذلك قيل ان ان موضوع علم الكلام هو الوجود والغزالي لا يعده من علوم الدين

بل من رأيه ان علم الاحكام الذي يسمونه الفقه من علوم الدنيا لا من علوم الدين وأن طلاب الآخرة يكتفون من هذا العلم بقدر ما يحتاج اليه في القضاء والافتاء ولا يشتغلون باستنباط ما لا تدعو الحاجة اليه بل يصرفون سائر الوقت في علم الدين والعمل الذي يقرب العبد من ربه عز وجل كما تفصل ذلك في الفصل الآتي

(رأيه في العلوم الشرعية)

قسم العلوم في الباب الثاني من كتاب العلم من الاحياء الى محمودة ومذمومة والمحمودة الى شرعية وغير شرعية . وقد تقدم بيان رأيه في العلوم غير الشرعية وأن منها ما هو فريضة وما هو فضيلة وما هو مباح . وقال « واما المذموم منه فعلم السحر والطلسمات وعلم الشعوذة والتلبيسات » ثم تكلم بعد ذلك في العلوم الشرعية

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

وقبل أن نذكر تفصيل رأيه فيما نذكر رأيه في العلم الذي هو فرض عين

العلم الذي هو فرض عين

وذكر في أول الباب الثاني اختلاف العلماء في العلم الذي هو فرض عين على كل مكلف وزعم كل من غلب عليه علم من التفسير والحديث والكلام والفقه والتصوف ان علمه هو فرض العين. وجزم هو بأن فرض العين هو العلم بمعنى كلمتي الشهادة وما يتبعه من العقائد السمعية من غير شك ولا اضطراب والعلم بالطهارة واحكام الصلاة عند دخول وقتها وباحكام الزكاة عند وجوبها على المكلف وكذلك الحج وباحكام الصوم عند مجيء رمضان وكذلك حكم كل ما يكون بصدد العمل به فاذا تصدى للتجارة وجب عليه معرفة ما يحترس به من الوقوع في الحرام بقدر الحاجة حتى انه قيد وجوب تعلم الحذر من الربا بشيوعه في البلد. وكذلك تحريم اكل الخنزير ونحوه. وهو يقول في مواضع من كتبه ان المكلف اذا مات قبل ان يعلم شيئا مما يذكره المتكلمون في صفات الله تعالى كلامه وكلامه هل هي عين الذات او غير الذات وهل هي قديمة أو حادثة بأن لم يفكر في ذلك أصلا، وقبل ان يعلم بتحريم كثير من المحرمات التي لم يكن عرضة للوقوع فيها فلا يكون ناقصا في دينه ولا مسؤلا يوم القيامة عما جهله من ذلك ونحوه.

وبعد تفصيل في ذلك قال «وهذا هو الحق في العلم الذي هو فرض عين ومعناه العلم بكيفية العمل الواجب فمن علم الواجب وقت وجوبه فقد علم العلم الذي هو فرض عين

«وما ذكره الصوفية من فهم خواطر العدو (الشيطان) ولمة الملك حق ايضا ولكن في حق من يتصدى له فاذا كان الغالب أن الانسان لا ينفك عن دواعي الشر والرياء والحسد فيلزمه ان يتعلم من ربع المهلكات «١» ما يرى نفسه محتاجا اليه. وكيف لا يجب وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم «ثلاث مهلكات شح مطاع

(١) المهلكات هو الربع الثالث من كتاب الاحياء الذي يذكر فيه الاخلاق المذمومة وكيفية معالجتها بعد التلبس بها والاحتراس عنها قبله

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

وهوى متبع وإعجاب المرء بنفسه » (١) ولا ينفك عنها بشر . وبقية ما سنذكره من مذمومات أحوال القلب كالكبر والعجب (٢) وأخواتها تتبع هذه الثلاث المهلكات وإزالتها فرض عين ولا يمكن إزالتها إلا بمعرفة حدودها ومعرفة أسبابها ومعرفة علامتها ومعرفة علاجها فإن من لا يعرف الشر يقع فيه والعلاج هو مقابلة السبب بضده وكيف يمكن دون معرفة السبب والمسبب ؟ فاكتفى ما ذكرناه في ربع المهلكات من فروض الأعيان وقد تركها الناس كافة اشتغالا بما لا يعني »

---

(١) وفي نسخة الشارح زيادة لفظ « الحديث » وهي اشارة الى ان له تمة وهو بطوله كما رواه البزار في مسنده وابو نعيم في الحلية من حديث أنس « ثلاث كفارات، وثلاث درجات، وثلاث منجيات، وثلاث مهلكات اما الكفارات فانتظار الصلاة بعد الصلاة ، وإسباغ الوضوء في البردات ، ونقل الاقدام الى الجماعات . واما الدرجات فاطعام الطعام ، وإفشاء السلام ، والصلاة بالليل والناس نيام . واما المنجيات فالعدل في الغضب والرضا ، والقصد في الفقر والغنى ، وخشية الله في السر والعلانية . واما المهلكات فشح مطاع ، وهوى متبع ، وإعجاب المرء بنفسه » ورواه بسياق المصنف غير واحد وله اسانيد كلها ضعيفة

(٢) العجب هو الاعجاب ولعله اراد الحسد او نحوه فسبق قلمه ان لم يكن الغلط من الناسخين

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

تعريف وكلام عام (*

﴿ في العربية والاستعراب * والتعريب والاعراب ﴾

لا الاخذ بالتعريب يضرها ولا
الاعراب ينفعها وانما نفعها
وضرها على حسب همم رجالها

كلام يجر الى كلام ، وحديث يسوق الى حديث ، والشيء بالشيء يذكر ، والند مع الند يقرر

ان مبحث التعريب الذي خطب فيه الفضلاء هذه الايام قد تدرج بعضهم الى ذكر العرب والاستعراب ، ثم مال بفكري الى غير ما ذكروه من الابواب ، فاحببت ان اعرب الآن عن بعض ما جال بفكري مما يحوم حول هذا المبحث وهي موضوعات متعددة احببت ان أوحد الكلام فيها وآتي به مستمسكا بعضه ببعض فلعلك تعرف الكتاب من عنوانه ، وعساك تقف على ما يعجبك في شيء من بيانه

***

قال بعض الظرفاء اذا كان وطن العرب شبه جزيرتهم فرأس مالهم لا يزال كما هو والربح من بعده كثير

ونحن نأخذ هذا الكلام على وجهه من الجد صارفين النظر عن وجهه من الظرف ونقول نعم اننا نجد في عرب اليوم عرب أمس وزيادة

نجد هذا في اللغة والاخلاق والعاد والحالة الاجتماعية والسياسية والجغرافية ولعل القارىء اذا جلى امام نظره ما يشهد لهذا يظن نفسه في رواية تمثيلية ، بيد أنها طبيعية لا صناعية ، وحقيقية لا خيالية ، ميادينها الفيافي والفدافد الواسعة ، لا دائرة صغيرة ضيقة ، وأبطالها الملايين الكثيرة لا نفر من الناس

---

*) جاءتنا هذه المقالة من السيد عبد الحميد الزهراوي بعد طبع مقالة الاسكندري وتعليقنا عليها

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

ولو نشر اليوم احد الجدود الاقدمين في اوربا مثلا لأنكر فيها كل شيء ولكن لو نشر احد الجدود الاوربيين في شبه جزيرة العرب لما انكر فيها شيئا فان كل ماترك من مأوى ومركب وسلاح وماعون وكساء وغذاء وقبائل وملاحم ومغازي ومفاوز وفدافد يجد خلفاءه لم يحدثوا فيه حدثا ولم يعمدوا فيه الى تغيير يجد الخيام من الاوبار والجلود ، ويجد السيوف والرماح والمجانّ والدروع ويجد الصافنات والعاديات ، والقلائص والروامل والرواحل والعشار والبعلات ويجد الصاع والقصاع ، والبرم والقدور والقداح ، ويجد القمصان والعمائم والبرود ، والخفاف ، ويجد العصائد والخزائر والهرائس والبر والشعير والتمر والزبد واللبان ، ويجد بني صخر وبني حرب وبني عامر وبني وائل وبني بكر وبني طيء وبني فلان وفلان، ويجد حروبا بين هذه القبائل قائمة، ونيرانا مستعرة، يتواعدون الايام لمنازلاتهم، ويتربصون الفرص لمغازيهم ، ويجد يد الطبيعة لم تزل موضوعة على حالها في تلك الطلول والديار وهاتيك المنازل والمناهل لم تدن منها يد الصناعة في شيء من الاشياء

كانت جزيرة العرب اقساما وهي اليوم كما كانت : تهامة والحجاز واليمن وحضرموت وظفار والبحرين ونجد وبوادي الشام والعراق . كانت هذه البلاد تختلف وهي الآن كذلك . فتهامة والحجاز لم يكن فيها حرث وزرع الا قليلا وكان اهلها اولى شظف في العيش غالبا ولا يزال القوم على هذه الحال . واهل اليمن مع محافظتهم على جميع عادات العرب كان لهم حرث وزرع وهم اليوم هكذا . واهل حضرموت وظفار والبحرين كان لهم حظ بالتجارة والاتصال بالهند مع المحافظة على سنن العرب ولا يزالون اليوم على هذا المنوال . وكانت نجد كالحجاز الا في زيادة المزارع وهي الآن كذلك . وكانت بوادي الشام والعراق مابين قريب الى المعمور وبعيد عنه وشأنهم مع اصحاب الممالك على حسب القرب والبعد وهي اليوم هكذا

وبالجملة كان اهل هذه الجزيرة رواد معايش وطلاب اداة وماعون ويتفضل من أجل ذلك كل قسم منهم بالبلاد القريبة منهم ويقتبسون منهم شيئا من

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

العادات والاعتقادات ويكون لهم معهم شأن من الشؤون في الروابط السياسية والاجتماعية وهذا المثال عينه مشاهد اليوم فيهم بالتمام ونزد عليه انهم كانوا في أنفسهم شعبا واحدا في لغة واحدة، وبيئة واحدة، وعادات واصطلاحات تكاد تكون واحدة

فالبيئة لم تتغير ولم يتطرق اليها انقسام جديد غير ما ذكر، والعادات والاصطلاحات لم تتغير ولم يطرأ اليها من الروابط الا ما كان يطرأ مثلها من قبل. وكذلك اللغة لم تتغير. وكل من زعم تغيرها كان زعمه مبنيا على الظن والتخمين وضعف علم بالماضي والحاضر

فمخارج الحروف في لغة هؤلاء لا تزال كما وصفها لنا القائلون كسيبويه وغيره والمصادر التي نجدها منقولة عن العرب هي موجودة اليوم في لغة هؤلاء العرب الا ما أوجده بعض مدوني العلوم أخذاً من اللغة نفسها وجرياً على سننها

والاشتقاق من المصادر كله على حاله وجميع المشتقات تدور في لغة عرب اليوم على الوجه الصحيح واذا كنا نحن نتعلم بعض المشتقات تعلماً ويتكلف المتعلمون منا تصحيحها تكلفاً فانها موجودة لديهم بالفطرة يتلقونها وهم أطفال وتصير المعرفة بها غريزية. قد سمعنا ذلك من صغارهم مثل كبارهم على حد سواء ولا يحتاج المخالف الا الى تجربة بسيطة

والالفاظ التي تدل على الأمور المحسوسة موجود منها في لغتهم كل ما هو في المعاجم الا ما حدث في عهد حضارتهم واتساع دولتهم وهذا المستثنى ليس دليلاً على تغيرها بل هو دليل على عدم تغيرها لأن بعض ما حدث في الحضارة لم يحدث لديهم فهم من هذه الجهة قد بقي لديهم رأس المال لم يتغير وما حدث في الحضارة هو زائد.

وقواعد التركيب وقوانين الترتيب من التقديم والتأخير والوصل والفصل والحصر والاظهار والاضمار والافراد والجمع والأدوات ومواقعها وتأثيرها باقية أيضاً كما هي

فاذا كانت المخارج محفوظة، والمصادر ظاهرة على حالها، والاشتقاق لم تفسد طرائقه، وأسماء الاشياء لم تتغير، وقواعد التركيب وقوانين الترتيب وصيغ

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

الإفراد والتثنية والجموع والضمائر كما هي فأي تغيير طرأ على لغة القوم؟

تجد المصري في مصر والشام مثلاً يقول النساء «راحوا» وهو خطأ لأن الواو ضمير الذكور، وأما البدوي أو ابن جزيرة العرب فانه يقول النساء رحن وهو الصواب كما نقل عن الأولين

وتجد المصري في مصر يقول «فلان يضرب» بفتح الراء، وفي الشام يقولون «يضرب» بضم الراء، وكلاهما خطأ وأما البدوي أو ابن جزيرة العرب فانه يقول «يضرب» بكسر الراء وهو الصواب كما نقل عن الأولين.

ولو أردنا ان نورد الشواهد لهذا لاحتجنا الى مجلدات فنحن نستغني عن هذا بأن نحيل من لم يثق بقولنا على التجربة ومخالطة هؤلاء العرب ولو قليلاً

وانما يصح أن نعد من التغير تركهم حركات أواخر الكلم. هذا اذا صح ان الأولين كانوا ينطقون بها دائماً واما اذا صح ما يذهب اليه بعضهم من ان الحركات لم يكن الاولون يستعملونها الا في لغة الشعر وحالات مخصوصة فلا يكون هؤلاء مبتدعين بتركهم سنة من سنن الأولين ويصح ان نعد من التغير اهمالهم ضمير المثنى واهمالهم بعض الأدوات التي يقوم مقامها غيرها أو يمكن الاستغناء عنها فما تركه أكثر القبائل من الأدوات «هل» استغناءً عنها بهمزة الاستفهام أو بقرينة الاستفهام. ومما تركوه «قد» التي للتحقيق والتي للتقليل استغناءً عنها بالقرائن. ومما تركه أكثرهم «لم» التي تدخل على المضارع فتحيل معنى الفعل المثبت الماضي تركوها استغناءً عنها بما التي تدخل على الماضي مباشرة فان «ما ضرب» مثل «لم يضرب» بالتمام. ومما تركوه «لما» التي تفيد استمرار النفي في الماضي الى الوقت الحاضر

هذا كل ما عرفته مما تركوه بعد امعاني زمناً طويلاً في مخاطباتهم وسماع شعرهم ورأيتهم أيضا لا يستعملون التنوين الا التنكير ولا يحذفون النون للناصب أو الجازم

وبديهي ان هذا التغير ليس من التغير المفسد ثم انه قلته غير جدير ان يعد فاما إهمال الحركات فهو جائز عند أهل الاعراب في حالة الوقف وماذا على القوم اذا أجروا الكلمات كلها مجرى الكلمات الموقوف عليها واذا ضممت الى هذا

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

المنزع ما تعرفه من اختلاف لغات الأولين في حالة الاعراب كما نقله الينا الناقلون لم يصعب عليك ان تعد اهمال الحركات لغةً من اللغات هي خير من بعض تلك اللغات التي تفسد كل ما نقلوه من قواعد الاعراب فقد نقلوا لنا ان بعض العرب كانوا يرفعون المفعول وينصبون الفاعل وليس شيء فوق هذا مما يحق كل ما يرجونه من فوائد الاعراب . ومن أحاط علماً بكل ما نقل في هذا الباب أو أكثره لا يجد قاعدة ما بنوه الا وهي منقوضة بشيء آخر قد سموه من شواذ اللغات فأي ضرر يحدث من هذه اللغة التي تهمل فيها الحركات ويسد فيها باب الاعراب ألم تروا ان هؤلاء القوم يتفاهمون والحالة هذه تمام التفاهم ؟

ولقد تقصيت كثيراً من الدواوين المنسوبة الى شعراء الجاهلية والمخضرمين فألفيت فيها كثيرا مما قد خالفوا فيه قواعد الاعراب مخالفة ظاهرة واضحة لا تحتمل التأويل وانما قلت انها ظاهرة لأنها واقعة في القوافي وسأفرد لهذا الموضوع مبحثاً مستقلا بيد أني اتي هنا بأمثلة تؤيد ما قلته . قال جرير :

« حملت امراً عظيماً فاصطبرت له وقمت فيه بأمر الله ياعمرا »

والقاعدة تقضي ان يقول ياعمر بضم الراء . وقال :

« فالشمس كاسفة ليست بطالعة تبكي عليك نجوم الليل والقمرا »

ولا وجه لنصب القمر . وما تكلفوه من التأويل في الاعراب غير مرضي لدى الاذواق التي سلمت من التمحل . وقال من قصيدة قافيتها نون مكسورة من بحر الوافر :

« عرفنا جعفراً وبني عبيد وانكرنا زعانف آخرين »

بكسر النون والقاعدة تقتضي فتحها وليس كسرها لغة لقومه فيما روي . وبعد هذا البيت :

« أتوعدني وراء بني رياح كذبت لتقعدنّ يداك دوني »

وقال من قصيدة قافيتها باء مفتوحة من بحر الوافر :

« ألم تراني زيد مناة قوم قراسية تذل بها الصعابا »

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

والقاعدة تقتضي رفع الصعاب بعد قوله تذلّ بالتاء . واذا خالفنا الموجود في النسخ المطبوعة والخطية وقرأنا هاء تذلّ » بنون المتكلمين قد يستقيم المعنى ولا يتأذى الاعراب فعسى ان تكون صحة الرواية على هذا الوجه. وقال من قصيدة قافيتها راء مكسورة من الوافر:

« لقد نادى اميرك بانكار ولم يلووا عليك ولم تزار »

والقاعدة تقضي بأن تكون الكلمة التي بعد لم الثانية «تزر» لا تزار

وانا لا اقصد بهذا احداث مذهب جديد هو اهمال الاعراب بل اقصد تأييد ان اللغة العربية التي كانت قبل ثلاثة عشر قرنا او اربعة عشر قرنا او اكثر هي باقية اليوم في وطنها كما هي لم يطرأ عليها تغير ولا سيما عند أهل الخيام العربيين بها وأقصد ايضاً ان اذكر الناس بان اهمال الاعراب لا يضر هذه اللغة كما لم يضر كل اللغات الحالية منه

واما اهمالهم ضمير المثنى فلا أدري له سببا بيد أنني لا أراه كبيراً من الامر بل هو يخفف الكلفة فيما لا حاجة اليه . أقول لا حاجة اليه لان الضمير لا يذكر الا من بعد معرفة الاسم الظاهر اما بذكر لفظه أو بسبق وجوده في ذهن المخاطب فمتى كان الظاهر معروفاً انه مثنى لم يبق لاجل الافادة حاجة الى تثنية الضمير ولم يكن من باس ان يدخل في حكم ضمير الجمع لأن الجمع يصدق على ما فوق الواحد فمتى قلت الرجلان لم يضرك من حيث المعنى ان تقول جاءوا كما تقول ذلك في الرجال ومثل هذا اذا قلت الفارس والراجل تقابلوا بدل تقابلا او اذا قلت الفارسان غلبوا بدل غلبا . ولهذا شواهد وأمثلة من اللغة الفصيحة نفسها وكذلك لا أقصد بهذا احداث مذهب جديد في العربية ولكنني أقصد بيان ان هذا ليس من التغيير المفسد بل هو استغناء عما لا حاجة اليه ومثل هذا يقال في اهمالهم بعض الادوات تخففاً منها او استغناء بغيرها عنها ولا يعوز عن الذي تتبع النقول ان كثيراً من القبائل عندها ما ليس عند غيرها ولا يعد ترك الآخرين لها تغييراً للغة

***

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

أثبتنا بما قدمنا ان رأس المال باق على حاله والآن نذكر القارئ بتلك الحركة العربية التي ازدان التاريخ بأخبار همم رجالها فقد نقلت هذه الحركة رأس المال الى ديار كثيرة واسعة فربا فيها وزادت الديار العربية والمتكلمون باللغة العربية وصارت هذه اللغة لغة علم ودين وسياسة فدونت بها الدواوين التي لا تحصى في كل فن من فنون المعارف

واما ما الآن من هذا الربح حواضر عظيمة في آسيا وافريقيا ففي آسيا ديار العراق استعربت بعد ان كانت فارسية وحواضر الشام استعربت بعد ان كانت سريانية وعبرانية ورومية وفي افريقيا مصر استعربت بعد ان كانت قبطية وطرابلس وتونس والجزائر ومراكش استعربت بعد ان كانت بربرية ونسمي مجموع هؤلاء مستعربي الاقطار

صارت هذه البلاد التي عددنا عربية ولكن ليست عربيتها كتلك العربية الأولى يدان هذا النقص لا يضيرها ولا يخرج بها عن كونها عربية ولا يعدم أهلها سهولة اصلاحها ما دام لهم مرجع من الكتب المنقولة التي تصف العربية الصحيحة او من العرب الاحياء الذين هم وارثو تلك العربية .

اقول ان هؤلاء العرب الاحياء مرجع للمستعربين اذا شاءوا اصلاح لغتهم لان حكمهم على ما اوضحنا كحكم آبائهم الاولين ولن يمكنك ان تحيط خبراً بمخارج الحروف مما يصفه لك كتاب سيبويه مثلا كما تحيط بها خبرا اذا سمعتها من عربي من هؤلاء العرب الذين وصفناهم لك ولن تستطيع ان تأخذ من الكتب اللهجة العربية التي عليها المعوّل فانك تجد اليوم الطرابلسي لهجة والتونسي لهجة والعراقي والشامي والمصري ولا تجد واحدة منها صحيحة حتى اذا سمعت لهجة البدوي او الحجازي مثلاً رأيت جمالا في اللهجة تعرفه الاذن ولا يستطيع ان يصفه لك أحد فاذا سمعت من هذا وذاك من اهل الحواضر ثم سمعت من ذلك العربي ميزت وحكمت بالفرق وآمنت ان وجود العرب في وطنهم امان من ضياع العربية

وأحب هنا ان انبه على امر ربما استدركه على بعض المطالعين وهو ان للعرب الفاتحين بقايا قراري في الحواضر وانه ينبغي ان لا يسلب هؤلاء صفة العربية

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

ماداموا حافظين سلسلة انسابهم فجوابي لمن يقول هذا القول انشا الآن في صدد اللسان واللغة لاني صدد علم النسب ولا يخفى على اللبيب ان البلاد التي استعربت لم يكن كل اهلها من سلالة اولئك العرب بل هم خليط اكثرهم من اهل تلك البلاد الاقدمين قد غلبت العربية على لغتهم فاستعربوا من غير ان يفقدوا النطق بالعربية كالعرب وضاع ابن العربي في هذا المجموع من جهة اللسان اذا كان لم يضع نسبه . ثم حفظ العلماء لكل مخارج العرب وصورة أدائهم الكلمات وأساليب البيان

والخلاصة ان عربية المستعربين طرأ عليها فساد ولكن لها حوافظ وان ذلك شأنها قبل اثني عشر قرناً وهذا شأنها اليوم وقد كان حفظتها ينشطون حيناً ويفترون حيناً

ولعل المطالع يحب ان يعرف كيف نشاط المستعربين اليوم المنتشرين في افريقيا الشمالية ثم سواحل البحر الاحمر وما وراءه شمالا الى شواطئ الفرات وغربا الى شواطئ البحر المتوسط فنقول له ان ابرّ الديار اليوم باللغة العربية هي مصر صانها الله وبارك عليها وعلى أهلها وقبل أن نوضح له برها باللغة العربية نمر به مرة على جميع مساكن هذه اللغة حتى يكون له نصيب من كل ما يحوم حوم مادة « ع ر ب » كما سبقت الاشارة اليه في صدر هذا الكلام

من أقصر من جزيرة العرب الى نجد ومنها الى العراق يجد ثلاث حواضر تشبهها بلاد كثيرة البصرة وبغداد والموصل فاهل ولاية البصرة كلهم يتكلمون بالعربية واهل ولاية بغداد اكثرهم يتكلمون بها واهل ولاية الموصل اكثرهم اكراد بيد ان حاضرة هذه الولاية عربية وفي عربية العراق في الجملة كثير من الدخيل ولا سيما في ولاية الموصل . والعربية في العراق واقفة على ما تركها أهل القرون الماضية من العامية لحرمانهم من الصحافة العربية ولولا العلماء والمتعلمون لاضر بها هذا الوقوف ومن سار من ولاية الموصل الى الغرب يلقى في طريقه من الديار العربية ولاية حلب وحلب محسوبة من الشام ولكن ولاية حلب شأنها في هذا الباب عجب فان فيها كثيرا من القرى التركية الى جانب القرى العربية وكل من اهل

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

هذه وتلك محافظون على لسانهم وملء اكثرهم بلسان جيرانهم فاما أهل حلب نفسها فعربيتهم كعربية البلاد الشامية ومن اعمال هذه الولاية بلدة تحيط بها التركية والكردية من كل جانب واهلها لا يتكلمون الا بالعربية وهي بلدة « ماردين » التي كان فيها الملوك بنو أرتق وأغرب من هذه بلدة أخرى في ولاية بتليس اسمها « سعرد » فان أهل ماردين قريبون من الديار الحلبية التي تغلب فيها العربية واما « سعرد » فهي منقطعة عن الديار العربية أيما انقطاع ، ومتوغلة ضمن الديار الكردية والأرمنية أيما توغل ، وهي مع هذا محافظة على اللغة العربية ولعل كثيراً من عوامها لا يعرفون سواها ولكن عربية « سعرد » هذه نمط مستقل فانهم نسوا بعض المخارج كما نسوا قليلا من مفردات الاسماء واستبدلوا بها من لغات جيرانهم ومع ذلك فيها كل مميزات اللغة من الاشتقاق وأساليب التركيب وبالجملة هي عربية من كل وجه الا انها رديئة كلغات البرابرة المستعربين في المغرب .

ومن سار من ولاية حلب الى الجنوب يلفي ديارا معمورة عربية محضة تتجزأ الى أربع ولايات ولاية سورية (دمشق) ومتصرفية لبنان وولاية بيروت ومتصرفية القدس ولا أعرف بلادا تختلف لهجة أهليها بمقدار ما تختلف لهجة أهل هذه البلاد ولكن الدخيل في لغتهم قليل كما هو الشأن في مصر ولم يبق في الشام ممن يتكلمون بلغة قديمة الا قرية أو قريتين يتكلمون بالسريانية فيما بينهم على ما بلغنا ومثل هذه المحافظة على لغة ما أكثر من ألف عام في محيط كله أجنبي عن هذه اللغة من غريب الأمور

والعربية في الديار الشامية أمثل منها في العراق كله لأنها غير واقفة هنا على عاميتها الأولى كما هو الأمر هنالك بل هي سائرة مع الارتقاء الذي أحدثته الصحافة في اللغة في مصر وسورية ومن عرف العامية في البلاد الشامية قبل ثلاثين سنة وعرفها اليوم يشعر بالفرق العظيم الذي أشرنا اليه

فاذا جاوزنا البر الاسيوي الى العدوة الأفريقية وهبطنا فيها مصر نجد أمامنا

إهداء من شبكة الألوكة www.alukah.net

العربية كما تركناها خلفنا فاذا سرنا من مصر الى الجنوب وجدناها في السودان المصري واذا سرنا منها الى الغرب ألفيناها في طرابلس فتونس فالجزائر فالمغرب الأقصى

ومن غرائب المصادفات اننا كما نجد مصر واقعةً في ملتقى جغرافي بين عرب المشرق وعرب المغرب نجد عربيتها أيضاً في ملتقى حيوي بين العربية المشرقية والمغربية فعربية مصر أقرب الى العربية الصحيحة من سائر عربيات الاقطار المستعربة وما قرب منها أو بعد من المشرق أو المغرب كان قربه الى الصحة على نسبة قربه من هذا الملتقى فلغة الشام وان خالفت لغة مصر هي مثلها أو قريب منها في القرب من اللغة الصحيحة . ولغة العراق ليست كذلك . ولغة طرابلس وتونس قريبة من لغة مصر وليست كذلك لغة الجزائر والمغرب الاقصى

وتمتاز مصر على سائر الديار العربية بأمور أجلها كثرة العدد فليس هناك قطر عربي يقارب عدد أهله عدد أهل هذا القطر فالديار الشامية وهي جارة هذه الديار لا يتجاوز أهلها أربعة ملايين نسمة مع انها تمتد من حدود شبه جزيرة سينا الى جزيرة ابن عمر جنوباً وشمالا ومن شواطئ البحر المتوسط الى صحراء العرب على هذا الامتداد شرقاً وغرباً وهي مسافة ليست بقليلة ولكن هناك أسباباً كثيرة جعلت سكانها قليلين ومثل ذلك العراق باتساع المسافة ولا يبلغ أهله أربعة ملايين وجزيرة العرب على اتساعها أكثرها فدافد وليس لاهلها من احصاء رسمي لان البداوة هي الغالبة على أكثر بقاعها لكن المشهور أن أهلها كلهم الحجازيين واليمنيين والنجديين لا يتجاوزون ثمانية ملايين وفي أفريقيا أقاليم عربية لا يبلغ أقليم منها في العدد مبلغ مصر فالمغرب الاقصى أكبرها لا يحزرونه الا بثمانية ملايين فأين هذا من اثني عشر مليوناً في مصر

ومما تمتاز به مصر حرية الطباعة والتأليف ونشر الافكار وسهولة الاجتماع وتيسر التعاون فاذا ضممت الى هذه المزايا فوز لغتها بالكنز من العربية الصحيحة اكثر من سائر لغات الاقطار المستعربة تبين لك أن مصر جديرة ان تكون اليوم عاصمة اللغة العربية وأنها اجدر البلاد بأن تكون محط هذه الرحال ، ومناط هؤلاء

إهداء من شبكة الألوكة www.alukah.net

الرجال ، فأزهرها اهمور بعلم لنا الالوف من الشبان قواعد اللغة وحوافظها من الضياع ، ومطابعها الوافرة تهدي الينا أنفس ذخائر الاولين ، واعلاق النقلة والحفظة من السنزام الكاتبين . وعلماؤها الافاضل لا يضنون باوقاتهم الثمينة بل يبذلونها في العناية بها من كل وجه يقتضي العناية

ولقد تعهد رجال من افاضل دار العلوم ان يخصوا اللغة العربية بعناية زائدة وأهدونا باكورة مباحثهم وهو مبحث التعريب (جوازه اليوم أو عدمه) فالفينا ثمرات شهية من نتاج هاتيك الافكار الراقية الراقية

وعندي ان جواز التعريب اليوم وغداً كجوازه لسلفنا أمس بديهي بيد ان الذين لم يروه بديهيا اذ مالوا الى عدم تجويزه هم افضلاء كملة كبار العقول غزيرو المادة فلذلك اوجبت على نفسي ان ابحث عن سر خوفهم على اللغة الذي دعاهم للحذر والتحذير من التعريب وبعد الامعان الطويل وجدت سر ذلك هو شدة الحب للغة

قلت شدة الحب ولم اقل الحب لان الحب موجود عند جمهور أبناء اللغة واما شدة الحب فلا توجد الا عند بعض الافراد من ابنائها وشدة الحب تورث سوء الظن والقلق احيانا مما لا يوجب مثله القلق ومن اقرب الأمثلة التي شاهدتها في هذا الباب انني رأيت على شاطئ النيل رجلا وزوجته ومعهما اولاد ورأيت الاب نزل بأحد الاولاد الى حافة الماء ليسقيه من غير ان تراه الأم ولم يكن من خطر قط في المحل الذي نزل منه فلما صعد به حدثها بنزولها فرأيتها قد اصفر وجهها كأنها تتوقع نزول مكروه ثم لامته لوما شديدا . هذا وهي ترى أنهما قد خرجا سالمين وتعلم ان الاب ليس اقل منها حذرا من سوء يصيب الولد ولكن شدة الحب قرين معها سوء الظن بالعواقب وان كانت سليمة

على هذا المثال نفهم سر حذر اولئك الافاضل من التعريب اي ادخال كلمات في اللغة ليست منها فأجهم على معرفتهم بان مثل ذلك وقع في هذه اللغة نفسها فلم يضرها يحذرون ان يضرها اذا وقع بعد الآن

اني لا احب ان افيض في هذا البحث على طريقة الجدل والمناظرة فان

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

مجيز التعريب في غني عنه ومانعه قد ذكرنا عذره في خوفه منه وسواء أرغبنا عن التعريب ام رغبنا فيه ماعنه في الحقيقة من محيص . ولكنني قد بدت على غير طريقة الجدل والمناظرة لمانع التعريب أنه لاخوف من دخول كلمات اجنبية هي قليلة مهما كثرت على لغة حية يتكلم بها نحو خمسين مليونا متجاورين في المساكن لايفصل بينهم من الماء الا ترعة السويس . ومنهم نحو ثمانية ملايين هم اهلها العريقون القائمون في وطنهم الاصلي وهي لغة علوم وتاريخ ودين وقد كتب فيها من الصحف الملايين .

لا خوف على لغة خضع اهلها لحكم الديلم والترك قرونا متطاولة من بعد ماخضعوا لحكم اهلها مثل ذلك فلم يدخل فيها من لغاتهم الا نزر لايعد قد ضاع وقتي فيها وهضم في احشائها

انما يخاف على اللغة اذا خلت من مزاياها المعنوية ، اذا خوت من العلم ، اذا خلت من الاهل ، اذا فقدت كل كتبها ، اذا حرمت في المجتمعات كلها كل حظ من حظوظ اللغات الاخرى

لو خيف على لغة من دخول الغريب فيها لكانت تركية الدولة العثمانية احق اللغات ان يخاف عليها لان نصف كلها دخيل من العربي وربعها دخيل من الفارسي والربع الباقي تركي واكثره ادوات ومشتقات ولكن لاخوف على لغة ما من مثل هذا اذا سلمت اساليب التركيب وضاع اصل الدخيل فيها عند الكاتبين والمتكلمين حتى صار كانه من اصل اللغة . واذا لم يخش على لغة هذا مقدار الدخيل فيها بالنسبة للاصيل بل لا يكاد يوجد الا اذا ترجمت اليها علوم اولئك القوم أصحاب اللغات الاخرى . واي ضير على من يريد تعلم علم اذا سمع فيه كلمات غريبة لم يألفها اليوم وسيألفها غداً ليست اصطلاحات علم النحو والصرف غريبة عند من لم يعرفها مع انها عربية

قد قلت اني لا احب ان افيض في هذا البحث لهذا اكتفيت بما قدمت والخلاصة انه لا يضر العربية التعريب ولا ينفعها الاعراب وانما نفعها ونشرها على حسب همم رجالها فمتى يوقظ الزمان همهم من سباتها

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

باب المراسلة والمناظرة

﴿ رأي الشيخ احمد المنوفي في الاصلاح ورجاله ﴾

كتب الينا في ١١ ذي الحجة) ما يأتي من الشيخ أحمد موسى المنوفي امام المسجد الكبير في كلكته الذي كان طعن فينا برسالة نشرت في جريدة الالواء ثم كتب الينا ذلك الانتقاد والتعريض الذي نشرناه في الجزء الثالث (ص ٢٣٦) على ما فيه من دلائل سوء الظن بنا . وبعد ان قرأ كثيرا من اجزاء المنار وكتاب محاورات المصلح والمقلد وكتاب شبهات النصارى وحجج الاسلام رجع عما كان يظن فدل ذلك على اخلاصه وحسن نيته في ذمنا من قبل ومدحنا من بعد غفر الله له وأحسن مثوبته قال :

سيدي المرشد السيد محمد رشيد رضا فضيلتلو افندم

اقدم لسيادتكم تحية طيبة مباركة وارجوكم نشر ما يأتي ولكم الفضل

بما ان الانسان بطبيعته مجبول على حب وطنه وان بعدت الديار وشط المزار ولا يخفى أن ما ينشأ عن تلك المحبة الطبيعية من السعي وراء مصلحة الوطن يكون بحسب المحبة قوة وضعفا ولقد مكثت محبي الوطن زمناً طويلاً كامنة في الفؤاد لا يظهر علي أدنى أثر من آثارها و بعبارة اوضح ضعيفة جداً واذا بحثنا عن سبب ضعفها لم نجد شيئاً سوى اليأس من المصلحة والاصلاح مع الغفلة عن النهضة الاسلامية والحركة الوطنية التي قام بها أخيرا الامامان الحكيمان الاستاذ السيد جمال الدين الافغاني والاستاذ المفتي الشيخ محمد عبده قدس الله أرواحهما وحشرنا في زمرتهما وجزاهما عن الاسلام والمسلمين خيراً فلقد بثا في الأمة روح الحياة والشعور والغيرة وأيقظاها من الغفلة فهما أساس النهضة وكل من جاء بعدهما لا يخرج عن كونه متمما لعملهما مهما بلغت درجته في الاصلاح ولا أخذ بيد اثنا هضين وزد على هذا ورائك أني كنت ابعد الناس عن مطالعة الجرائد واشدهم كراهة لمن يطالعها لزعمي

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

أنها خالية عن النفع أو تشتمل على بعض منافع لا تقابل ما فيها من الضر وقد علمتم عوائد الازهريين الذين مكثت بين ظهرانيهم بضع سنين في الايام التي كانوا لا يسمعون فيها باسم الاصلاح فهذا كله كان سبباً في اقتصاري على محبة الوطن الطبيعية فقط وعدم ابداء شيء مما يلزمها ولكن مع هذا الجمود كنت أميل بطبيعتي أيضاً الى كل من أسمع عنه بانه مجد في خدمة الوطن الى أن سمعت أخيراً في العام الذي توفي فيه إمام النهضة المصرية بل الاسلامية الاستاذ الحكيم المفتي بأن رجلا من الصحافيين وقف نفسه وماله على السعي وراء مصلحة الوطن والعمل على استقلاله وتخلصه من رق العبودية فما يلي نحو ذلك الواقف الى ان صار محبة والمحبة حملتني على الاقبال على مطالعة الجرائد والاشتراك في جملة منها فعلمت أني كنت في ضلال مبين لما في الصحف الحرة الخالية عن الاغراض الذاتية من الفوائد التي أقلها الوقوف على أحوال الهيئة الاجتماعية ومعرفة آراء الرجال وغير ذلك ولكن للأسف وجدة سعادة الواقف المفضال يعتقد في نفسه والعياذ بالله الكمال المطلق يريد ان يسبح الخلق بحمده ويخضع الوجود لعظمته وان لا يسئل عما يفعل وقد علمنا ان المتصف بذلك الكمال المطلق فعبدناه وخضعنا لأوامره ما استطعنا . . . . . الخ

واأسفاه كنا نظن ان حضرة الاستاذ المخلص في عمله المهتم بصالح أمته السيد محمد رشيد رضا على عكس ما كنا نعتقد في بطل وطنيتنا دولة الواقف ولكن لما بلونا الرجل وجدنا المسئلة معكوسة على خط مستقيم وجدناه حكيما يضع الأشياء في مواضعها لا تأخذه في نصرة الحق لومة لائم مع الروية والتعقل. وجدناه ماهرا بتشخيص الداء ووصف الدواء، وجدناه حليما ذا أناة لا يعجل بالعقوبة على من ظلمه بل يعالج الظالم المعتدي معالجة خبير بكل ما لديه من الوسائل حتى يرجعه عن ظلمه واعتدائه وحينئذ يرشده الى ما في صلاحه في الدنيا والأخرى، وجدناه فيلسوفا في معرفة طرق الاصلاح وما يصلح الوقت واهله وبالجملة لو لم يكن له الا كتابا شبهات النصارى وحجج الاسلام ومحاورات المصلح والمقلد لكفاه شرفاً وفضلاً فهو والحق يقال الذي يصح اطلاق الحكيم عليه الآن ولقد

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

أصبح فضيلته بعد اطلاعي على كتابه المذكور بين أحب الناس الي ولقد اعجب بهما كذلك حضرة السري الوجيه العلامة المؤرخ الأديب محمد بيك السري صاحب معمل السكاير المشهور بعاصمة الهند كلكتة وقال لي مراراً إني لولا عدم سبق معرفة بيني وبين الاستاذ لم يسعني الا ارسال تشكراتي للاستاذ عما نافح به عن الدين ورد كيد اعدائه في نحورهم » هذا واقسم عليكم بشرف الحق وفضيلة العلم وعز الصدق الا ما نشرتم هذا تحت مسئوليتنا والله الموفق احمد موسى

« المنار » قد نشرنا رسالته وبررنا قسمه الا اننا حذفنا منها تلك السطور التي يبين فيها اعتقاده الاخير في ذلك الصحافي فعسى ان يعذرنا في ذلك ونسأل الله الذي لم يحقق سوء ظنه فينا من قبل أن يجعلنا أهلا لحسن ظنه من بعد من غير غرور ولا فتنة

وكتب الينا كتابا آخر في ١٨ ذي الحجة قال فيه :

حضرة الاستاذ المحترم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته على الدوام و بعد فاني لا استطيع ان أعبر عما حصل من السرور بوصول كتب الاسلام والنصرانية وشبهات النصارى وحجج الاسلام وتاريخ الاستاذ الامام المفتي عليه رضوان الله ولعمر الحق لقد صغر في عيني ما لدي من الكتب القديمة التي لا يخفى على فضيلتكم ما فيها من الحجب المانعة من العلم النافع فوا اسفاه قد ضاع العمر سدى غير اني احمد الله الذي منّ عليّ بإرشاد حكيم الاسلام واكبر خلفائه ثالثه انك سيدي معذور فيما تبديه من الآراء المفيدة المناقضة لما عليه الناس من الجمود والنفس الخبيثة تكره من يحاول ردها عن ما اعتادت عليه ولو كانت عادتها عبادة الاوثان نعوذ بالله من الخذلان والتمادي في الغي أقول قولي هذا وما أبرئ نفسي فإني والحق يقال كنت كثيرا ما أتهكم بسوء القصد أما الآن فالحمد لله الحمد أول موافق على ترك التقليد والجمود على الخرافات التي ما انزل الله بها من سلطان والفضل في ذلك لسيادتكم ومطالعة كلام الامام الحكيم بامعان وانصاف وفقنا الله واياكم لما يحبه ويرضاه

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

آثار علمية حديثة

(قاموس الامكنة والبقاع)

كتاب (فتوح البلدان) للبلاذري من أجل مختصرات التاريخ القديمة لا مثنا وقد طبعته شركة طبع الكتب العربية منذ سنين . وبعد طبعه عهدت الى علي بهجت بك وكيل دار الآثار العربية بأن يضع معجما لما ورد فيه من اسماء الامكنة والبقاع لسعة علمه بالتاريخ القديم والحديث فقام بذلك وطبعت الشركة ما كتبه فكانت صفحاته اكثر من مئتي صفحة وليست فائدة هذا الكتاب خاصة بمن يقتني كتاب فتوح البلدان ولا هو مما يستغني عنه بالمطولات التي استمد منها كمعجم ياقوت فان فيه فائدة لأهل هذا العصر لا تؤخذ من غيره وهي بيان حال تلك البلاد والبقاع الآن بحسب ما وصل اليه اجتهاد المؤلف فمنها ما خرب وعفا ومنها ما بقي وزاد عمرانه أو نقص فنشكر للمؤلف والشركة هذا العمل النافع

(رسالة الغفران)

الفيلسوف العربي الشهير ابي العلاء المصري رسالة كتبها الى الشيخ علي ابن منصور الحلبي المعروف بابن القارح جوابا عن رسالة بعث بها اليه . والرسالة تروي للقارئ قصة خيالية طاف رواياها في العالم الآخر ودخل الجنة ورأى ما فيها من النعيم فوصفه أحسن وصف وثافن فيها الشعراء والأدباء وشرح ما دار بينهم من المحاورات والمناقشات . وأسلوب الرسالة هو أسلوب الأمالي الأدبية التي كان علماء الفنون العربية يملونها على الطلاب في القرون الأولى وفيها من فرائد اللغة وغرائب الشجون ما طار بشهرتها في عالم الأدب فكانت طلبة الأدباء ورغبة البلغاء وقد طبعها امين افندي هندية طبعا متقنا مضبوطا بالشكل بعد ان صحح

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

أصلها معارضة على نسخة صحيحة ووقف على طبع اكثر من نصفها الشيخ ابراهيم اليازجي وخلفه بعد وفاته في تصحيح باقيها احد علماء الأزهر . فنحث الأدباء على مطالعتها وهي تطلب من مكتبة هندية وثمنها عشرة قروش

(كتاب الاضداد في اللغة)

لما عني الأولون بنقل اللغة العربية وضبطها ووضع الفنون لها اكثروا من التصانيف في فروع كثيرة من فروعها كالمترادف والمشترك والأضداد وغير ذلك ومن الكتب النافعة في الاضداد كتاب محمد بن القاسم بن بشار الانباري النحوي ومن مزاياه انه تتبع قطرب فيما ذكره من الاضداد وبين غلطه في بعضها وقد اجاب في أوله من عاب التضاد في اللغة فقال

« هذا كتاب ذكر الحروف التي توقعها العرب على المعاني المتضادة فيكون الحرف منها مؤديا عن معنيين مختلفين ويظن أهل البدع والزيغ والازراء بالعرب ان ذلك كان منهم لنقصان حكمتهم وقلة بلاغتهم وكثرة الالتباس في محاوراتهم عند اتصال مخاطباتهم فيسألون عن ذلك ويحتجون بأن الاسم منبيء عن المعنى الذي تحته ودال عليه وموضح تأويله فاذا اعتور اللفظة الواحدة معنيان مختلفان لم يعرف المخاطب أيهما اراد المخاطب وبطل بذلك تعلق الاسم على المسمى : فلنبينا عن هذا الذي ظنوه وسألوا عنه بضروب من الاجوبة أحدهن ان كلام العرب يصحح بعضه بعضاً ويرتبط أوله بآخره ولا يعرف معنى الخطاب منه الا باستيفائه واستكمال جميع حروفه فجاز وقوع اللفظة على أحد المعنيين دون الآخر والايراد بها في حال التكلم والاخبار الا معنى واحد . فمن ذلك قول الشاعر

كل شيء ماخلا الموت جلل والفتى يسعى ويلهيه الامل

فجعل ماتقدم قبل « جلل » وتأخر بعده على ان معناه « كل شيء ماخلا الموت يسير » ولا يتوهم ذو عقل وتمييز ان الجلل هنا معناه « عظيم » وقال الآخر

ياخول ياخول لا يطمح بك الامل فقد يكذب ظن الآمل الاجل

ياخول كيف يذوق المحض معترف بالموت والموت فيما بعده جلل

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

فدل ما مضى من الكلام على ان جلا معناه يسير . وقال آخر

فلئن عفوت لأعفون جللا ولئن سطوت لأوهنن عظمي
قومي هم قتلوا أميم اخي فاذا رميت يصيبني سهمي

فدل الكلام على انه أراد فلئن عفوت عفوا عظيما لأن الانسان لا يفخر بصفحه عن ذنب حقير يسير . فلما كان اللبس في هذين زائلا عن جميع السامعين لم ينكر وقوع الكلمة على معنيين مختلفين في كلامين مختلفي اللفظين . وقال الله عز وجل وهو أصدق قيل « الذين يظنون انهم ملاقو الله » أراد الذين يتيقنون ذلك فلم يذهب وهم عاقل الى ان الله عز وجل يمدح قوما بالشك في لقائه . وقال في موضع آخر « اني لاظنك يا فرعون مسحورا » وقال تعالى حاكيا عن يونس « وذا النون اذ ذهب مغاضبا فظن ان لن نقدر عليه » أراد رجا ذلك وطمع فيه ولا يقول مسلم ان يونس يتيقن ان الله لا يقدر عليه اه

(المنار) يحكم قارئ هذه العبارة ان الكتاب مفيد بأسلوبه البليغ كأنه مفيد بمباحثه . واكبر فائدته عندي أنه بجمعه لهذه الحروف (أي الكلمات) التي قيل انها متضادة المعاني قد سهل للمدقق سبيل الحكم في هذا النوع من اللغة بغير ما حكم به جمهور من سبقه فان استعمال الكلمة في معنيين متضادين خلاف المعقول ويلوح لي ان اكثر ما عدوه من الاضداد يمكن تفسيره بما لا تضاد فيه وان القليل الذي يتعذر او يتعسر فهمه من غير تضاد في معانيه لا بد ان يكون مما استعملته قبيلة في معنى وقبيلة أخرى في ضد ذلك المعنى أو مما وقع فيه الخطأ في الاستعمال من العرب أنفسها فان خطأها في المعاني مما لا ينكر .

واذا كان العربي القح يخطئ في المعاني فالمولد أجدر بذلك . ومن خطأ نقلة اللغة والمفسرين ما قاله بعضهم في تفسير الظن في الآيات التي تلوت فيما نقلناه عن هذا الكتاب فقوله تعالى « ٢ : ٤٩ قال الذين يظنون انهم ملاقوا الله » ليس مسوقا لمدحهم على ظنهم حتى يقال انه يمتنع مدحهم بالظن . وما حكاه عن ظن فرعون لا يظهر فيه ارادة اليقين وقوله عز وجل في يونس « ٢١ : ٨٧ فظن ان لن نقدر عليه » يظهر فيه معنى الظن جليا « وقدر » هنا بمعنى نضيق على حد « ٣٩ : ٥٢ يبسط الرزق

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

لمن يشاء ويقدره فما المانع من ان يظن يونس ان الله تعالى لا يضيق عليه؟

والكتاب يطلب من المكتبة الازهرية للشيخ محمد سعيد الرافعي وثمنه ٧ قروش

﴿ انجيل برنابا ﴾

قدم طبع الانجيل في مطبعة المنار وقد نقلنا منه نموذجات القراء من قبل ونذكر هنا منه بعض ماذكره في مسألة محاولة اليهود قتل سيدنا عيسى وانجاء الله اياه والقاء شبهه على يهوذا الاسخريوطي وذلك موافق لما يعتقده المسلمون في الجملة قال

الفصل الخامس عشر بعد المئتين

١ ولما دنت الجنود مع يهوذا من المحل الذي كان فيه يسوع سمع يسوع دنو جم غفير ٢ فلذلك انسحب الى البيت خائفاً ٣ وكان الاحد عشر نياماً ٤ فلما رأى الله الخطر على عبده أمر جبريل وميخائيل ورفائيل وأوريل سفراءه أن يأخذوا يسوع من العالم

٥ فجاء الملائكة الاطهار وأخذوا يسوع من النافذة المشرفة على الجنوب ٦ فحملوه ووضعوه في السماء الثالثة في صحبة الملائكة التي تسبح الله الى الابد

الفصل السادس عشر بعد المئتين

١ ودخل يهوذا بعنف الى الغرفة التي أصعد منها يسوع ٢ وكان التلاميذ كلهم نياماً ٣ فأتى الله العجيب بأمر عجيب ٤ فتغير يهوذا في النطق وفي الوجه فصار شبيها بيسوع حتى اننا اعتقدنا انه يسوع ٥ اما هو فبعد ان أيقظنا أخذ يفتش لينظر أين كان المعلم ٦ لذلك تعجبنا وأجبنا: «انت ياسيد هو معلمنا ٧ أنسيتنا الآن؟»

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

٨ اما هو فقال متبسما : « هل انتم أغبياء حتى لا تعرفون يهوذا الاسخريوطي » ٩ وبينما كان يقول هذا دخلت الجنود والقوا أيديهم على يهوذا لانه كان شبيها يسوع من كل وجه

١٠ اما نحن فلما سمعنا قول يهوذا ورأينا جمهور الجنود هربنا كالمجانين

١١ ويوحنا الذي كان ملتفا بملحفة من الكتان استيقظ وهرب ١٢ ولما امسكه جندي بملحفة الكتان ترك ملحفة الكتان وهرب عريانا (١)

١٣ لان الله سمع دعاء يسوع وخلص الاحد عشر من الشر (٢)

الفصل السابع عشر بعد المئتين

١ فأخذ الجنود يهوذا واوثقوه (٣) ساخرين منه ٢ لانه انكر وهو صادق انه هو يسوع ٣ فقال الجنود مستهزئين به : « يا سيدي لا تخف لاننا قد اتينا لنجعلك ملكا على اسرائيل ٤ واما أوثقناك لاننا نعلم انك ترفض المملكة » ٥ اجاب يهوذا : « لعلكم جئتم ٦ انكم اتيتم بسلاح ومصابيح لتأخذوا يسوع الناصري كانه لص افتوقوني انا الذي ارشدتكم لتجعلوني ملكا ! »

(ثم قال في أواخر الفصل)

٧٧ وحكموا بالصلب على لصين معه ٧٨ فقادوه الى جبل الجمجمة حيث اعتادوا شنق المجرمين وهناك صلبوه عريانا مبالغة في تحقيره

---

(١) ص ١٤ : ٥١ : ٥٢ (٢) يو ١٨ : ٩ (٣) يو ٨ : ١٣٠ و ١٩ : ١ : ٦

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

٧٩ ولم يفعل يهوذا شيئاً سوى الصراخ: «يا الله لماذا تركتني [1] فان المجرم قد نجا اما انا فأموت ظلما»

٨٠ الحق اقول ان صوت يهوذا ووجهه وشخصه بلغت من الشبه بيسوع ان اعتقد تلاميذه والمؤمنون به كافة انه هو يسوع ٨١ لذلك خرج بعضهم من تعليم يسوع معتقدين ان يسوع كان نبيا كاذبا وانه انما فعل الآيات التي فعلها بصناعة السحر ٨٢ لان يسوع قال انه لا يموت الى وشك انقضاء العالم ٨٣ لانه سيؤخذ في ذلك الوقت من العالم اه المراد منه

وثمن النسخة ذات الورق المتوسط من هذا الانجيل ١٥ قرشا وذات الورق الجيد ٢٠ قرشا واجرة البريد قرشان. وله مقدمة ثمنها عشرة قروش

المصحف الشريف

قد اشتهرت طبعة مطبعة ترجمان المصحف الشريف وكثر الاقبال عليها لجمال حروفها وصحتها. وقد ارسلنا منها نسخا الى بعض الاقطار من القطع الوسط والقطع الصغير. فمن احب ان نرسل اليه شيئاً منها فليرسل لكل نسخة من القطع الوسط فرنكين ومن القطع الصغير فرنكا ونصفاً

جامع الثناء على الله

جمع الشيخ يوسف النبهاني كثيراً من الادعية والاذكار المأثورة عن النبي صلى الله عليه وسلم وعن شيوخ الصوفية وسماها «جامع الثناء على الله» ومازال الذكر والدعاء غذاء الايمان ومن رأينا انه ينبغي للمؤمن ان يهتم قبل كل شيء باداء الفرائض والحقوق التي عليه لله ولنفسه واهله وذي القربى فاذا وجد وقتاً لنوافل العبادة فليبدأ بتلاوة القرآن مع التدبر سواء كان ذلك في الصلاة او خارج الصلاة فان خاف

(١) مت ٢٧ : ٤٧ ومر ١٥ : ٣٤

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

على نفسه الملل انتقل الى الاذكار المأثورة عن الشارع فان وجد من الوقت ما يسع المزيد عليها فليقرأ بعض ما كتبه رجال الصوفية . واما الذين يتركون الفرائض ويصرون على المآثم ويحصرون تعبدهم بقراءة أوراد الطريق فان التصوف بل الدين بريء من اهوائهم

واني كنت في أول النشأة أقرأ بعض أوراد الصوفية ومنها ورد السحر البكري وكان يكون لذلك تأثير عظيم في نفسي ثم وجدتني بذلك هاضما لحق القرآن عليّ ومشتغلا عنه بكلام لا يخلو عندي من اللغو الذي نهت الآيات عنه وناهيك بما في القصيدتين الجيمية والميمية من ذلك . ولما صرت أفهم مراد الصوفية بمثل قوله « ومل نحو الخمار ابي السرج * واشرب واطرب » الخ لم أزدد الا بعداً عن عبادة الله في السحر بهذا الشعر الركيك . على ان هذا الكتاب امثل من أكثر كتب النبهاني وثمنه أربعة قروش ويطلب من اكثر المكاتب المصرية

الراوي

« مجلة روائية ادبية تاريخية اسبوعية » يصدرها في الاسكندرية طانيوس افندي عبده الكاتب المعروف في عالم الصحافة والأدب فهو لما أوتيه من حسن الذوق في اختيار القصص الافرنجية وحسن الترجمة جدير بالنجاح في عمله هذا غني عن تقريظه وقيمة الاشتراك في مجلة الراوي مئة قرش في السنة لاهل مصر والسودان وثلاثون فرنكا لغيرهم وثمن العدد الواحد ثلاثة قروش

﴿ السياسة المصورة ﴾

جريدة أسبوعية سياسية مصورة بالألوان يصدرها في القاهرة عبد الحميد افندي زكي وصور هذه الجريدة كلها في السياسة المصرية وهي مطبوعة طبعاً متقناً في أوربا ويكتب فصولها الافتتاحية حافظ افندي ابراهيم غالباً وقيمة الاشتراك السنوي فيها ٥٠ قرشاً بمصر و ١٥ فرنكاً في سائر البلاد

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

باب الاخبار والآراء

﴿ نادي دار العلوم الحديوية ﴾

أخذ المتخرجون في مدرسة دار العلوم المعروفة الآن (بمدرسة المعلمين الناصرية) ناديا علميا ادبيا يتعارفون فيه ويتعاونون على ترقية شؤونهم الاجتماعية ويبحثون عن أقوم الطرق واقربها لتعليم العربية وفنونها وتدريس آدابها واحياء العلوم بها على النحو الآتي كما في المادة الثانية من قانون النادي

(١) التنقيب عن الكتب النافعة والسعي في نشرها (٢) تنقيح وتصحيح ما تدعو اليه الحاجة من الكتب المفيدة (٣) تأليف كتب سهلة فيما لم يدون فيه مؤلفات قريبة التناول (٤) وضع اسماء عربية للمسميات الحديثة التي ليس لها أسماء عربية معروفة (٥) البحث في ألفاظ العامة ورد ماله اصل عربي منها الى أصله والتنبيه على الدخيل فيها (٦) الاصطلاح على طريقة لكتابة الالفاظ الأعجمية بحروف عربية (٧) تسهيل فن رسم الحروف (٨) تأليف رسائل في الآداب والأخلاق (٩) محاضرات علمية وادبية »

وقد عرف القراء من الجزء الماضي ومن هذا الجزء ان النادي بدأ عمله بالبحث في مسألة أسماء الاجناس ومصطلحات العلوم الاعجمية . وانا لنرجو من رجال هذا النادي العاملين ما لا نرجو من غيرهم فانهم أمة وسط في الشعب المصري الذي جمد بعض المتعلمين فيه على التقاليد العتيقة حتى في كيفية التعليم وأولع بعضهم بالتقاليد الحديثة حتى ما كان منها مقطعاً لروابط الامة الاجتماعية . ولست أعني بهذا تفضيل كل واحد منهم على كل واحد من غيرهم وإنما أعني أنهم بتربيتهم وتعليمهم وسط بين طرفين يوجد في كل منهما أفراد أقرب الى الاعتدال وابعد عن الجمود والتفرنج من كثير ممن هم في الوسط . ولكن طالب الاصلاح والترقي يعد في مجموع الازهريين غريباً كما أن من ينكر شرب الخمر وترك الصلاة من المتعلمين في سائر المدارس يعد في مجموعهم غريباً وان كان الكثيرون منهم يصلون ولا يسكرون

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

ترجمة فقيد الاصلاح

﴿ ذكاء الملك ﴾

كل ما كنا نعرفه عن ذكاء الملك صاحب جريدة « تربيت » هو أنه كاتب اصلاحي بليغ غير موثق الفكر بالتقاليد وانه قد جمع الى استقلال الفكر استقلال الارادة وقوة العزيمة فقد كان يكتب ما يعتقد وان خالف أهواء الشعب . وما الكتاب الذين جمعوا هذه الصفات بكثير بين فينا فنقول مات ذكاء الملك فخلفه فلان وفلان . كلا بل تمثل بقول الشريف فيمن هو في عصره دون ذكاء الملك في عصره

ويقول من لم يدر كنهك انهم ... فقدوا به عددا من الاعداد
هيهات أدرج بين برديك الردى ... رجل الرجال وواحد الآحاد

كان ذكاء الملك لعنايته بالاصلاح يتتبع أخباره في جميع بلاد الاسلام ويعرف رجاله في جميع الاقطار فعرف السيد جمال الدين الافغاني وكان صديقا له وعشقه المنار بالاستاذ الامام فكان بينهما مودة ومكاتبة وابنه احسن تأبين في جريدته وقد ترجمنا تأبينه ونشرناه في تاريخ الاستاذ الامام . وكان ينقل عن المنار كثيرا . وآخر ما عرفناه من ذلك نقله لما كتبناه في حكومة الشورى في بلاد فارس وقوله ان قول صاحب المنار اعظم تأثيرا في العالم الاسلامي من قول مئة مجتهد من علماء الشيعة أو ما هذا معناه

راعنا مصاب الشعب الفارسي بل الأمة الاسلامية بوفاته وتمنينا لو وقفنا على ترجمة حياته بالتفصيل وما زلنا واقفين في موقف التمني حتى من علينا ميرزا محمد القزويني العضو بدار الترجمة الهمايونية في طهران بنسخة من جريدة (الصور) الفارسية مع كتاب عربي منه أرسله الينا من باريس يرغب الينا فيه بما نحن أشد فيه رغبة وهو ترجمة الفقيد لأنه من الحقوق التي تطالبنا بها ذمة طلب الاصلاح وتقريب طوائف

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

المسلمين بعضهم من بعض. وكان ذكاء الملك طيب الله ثراه وجزاه أفضل الجزاء من خير الاعوان على هذا الاصلاح . وانا ننشر كتاب هذا الفاضل الغيور والصديق الوفي الفقيد مع الشكر له ثم ننشر بعده ترجمة ما كتب في جريدة الصور . وهذا نص الكتاب الذي أرسله الينا من باريس:

غرة زانويه (يناير) سنة ١٩٠٨ و ٢٢ ذي القعدة سنة ١٣٢٥

حضرة السيد المفضال العلامة منشئ جريدة المنار الأغر أدام الله ظلكم العالي

بعد إهداء كمال السلام وأسنى التحيات أظنكم تعرفون الكاتب الشاعر الشهير ذكاء الملك صاحب جريدة « تربيت » الفارسية المنطبعة بطهران ومنشئها منذ إحدى عشرة سنة . فقد كان بينه وبين الاستاذ الامام المرحوم الشيخ محمد عبده علائق ودّية ومكاتبات متواصلة وكان الاستاذ الامام يقرأ جريدة تربيت ويقدرها أعظم الجرائد الفارسية نفوذا في الدوائر العالية وأشدها تأثيرا في قلوب المسلمين الذين يتكلمون بالفارسية ورأيت أنا بنفسي تآليف الاستاذ الامام التي كان أرسلها جميعها هدية الى ذكاء الملك بطهران مع كتاب ودّي بخط يده يظهر فيه غاية الاعجاب ويشكر فيه ذكاء الملك عما كتبه في جريدته تربيت من خدمات الاستاذ الامام للعالم الاسلامي أجمع ومن جملة عباراته :

« ان الاستاذ الامام الشيخ محمد عبده هو العالم الحقيقي الوحيد في كافة الأنحاء الاسلامية من مراكش الى الصين ومن تركستان الى اليمن والسودان الذي يعلم الغرض الأصلي من الاسلام ويعرف تطبيق قواعده على مقتضيات العصر ولاجل تربية امثال هذا الرجل بعث نبينا صلى الله عليه وسلم فان نبغ بين علماء الاسلام كثيرون امثاله فان الاسلام يبقى ثابت الاركان والمسلمين يرتقون الى أعلى مدارج المدنية والسعادة والا فلو استمرّ علماء الاسلام بالجمود على ظواهر الاحاديث ونصوص فتاوى المتقدمين كما هم عليه الآن فعلى الاسلام السلام الخ »

وبعد وفاة الاستاذ الامام كتب ذكاء الملك ترجمة حياته في جريدة تربيت

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

بغاية التفصيل والاشباع ونهاية التوقير والتمجيد ثم بعد ذلك كتب ترجمة حاله ثانيا مترجمة عن المنار الاغر أطول وأبسط من الأولى وكان غالبا يترجم مقالات المنار الاغر في جريدته

والغرض من هذا الاطناب تذكار حضرتكم إن كنتم تعرفون ذكاء الملك وتعريفكم اياه ان لم تكونوا تعرفونه. وها هو ذكاء الملك توفي أيضا في شهر رمضان الماضي ومضى الى جانب أستاذيه السيد جمال الدين الافغاني والاستاذ الامام الشيخ محمد عبده أفاض الله عليهم جميعا شآبيب الغفران. وبما أني كنت من تلامذة الفقيد ومن خواص أصدقائه كتب إلي من طهران نجله جناب ميرزا محمد علي خان الملقب بلقب أبيه ذكاء الملك وطلب مني أن أكتب الى حضرتكم واستدعي منكم أن تكتبوا (ان استصوبتم ذلك) بضع أسطر في المنار الاغر في الاعلام بوفاة رجل مسلم من أعظم كتاب اللغة الفارسية وشعرائها في هذا القرن الاخير ونبذ يسيرة في ترجمة حاله. والامر اليكم فانظروا ماذا تأمرون. وكان المأسوف عليه من أخص أصدقاء المرحوم السيد جمال الدين الافغاني ومن أعظم رجال الاصلاح ومن أكبر أركان النهضة السياسية الاخيرة في بلاد ايران فقد كان لسانه يخلب الالباب وبيانه يسحر العقول بما آتاه الله من النفوذ والتأثير وأصابته صدمات شديدة من أول شبيبته الى آخر وفاته بسبب شدة حرصه على الاصلاح وكتابته المقالات الغراء في حث الحكومة على ادخال النظامات العصرية في ادارات الدولة وتحريض العلماء على نقض الايدي من التقاليد الجامدة والتعاليم القديمة والمباحث اللفظية الضئيلة والتأسي بأمثال السيد جمال الدين الافغاني والاستاذ الامام الشيخ محمد عبده وحضرة العلامة السيد محمد رشيد رضا منشئ المنار الأغر وأمثالهم. وأرسلت طية جريدة من جرائد طهران الاسلامية تتضمن ترجمة حياة الفقيد وفي الختام اقبلوا بإحضرة العلامة فائق احترامي وخالص سلامي

ميرزا محمد قزويني

العضو بدار الترجمة الهمايوني بطهران

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

فاجعة أدبية

قد توفي الى رحمة ربه فيلسوف إيران واديبها الشهير ذكاء الملك طاب ثراه عصر يوم السبت ١١ رمضان فكان موته ثلمة في بناء العلم والأدب وهيهات ان يفخر الايرانيون في وقت قريب بمثله

اشتغل المرحوم سبعين سنة بخدمة الوطن خدمة خالصة وإحياء موات أدبيات اللغة الفارسية بحرارة الشبيبة وتجارب الشيخوخة واذا كان الايرانيون بجهل جاهليهم وعدم مساعدة حكومتهم المستبدة لم يعرفوا قيمته ولم يوفوه حقه من الاجلال كما كان حظ أمثاله من العظماء فانهم قد أبقوا ذلك تراثا لخلفهم الذين يرجى ان يقدروا أمثاله قدرهم . ولكن الافرنج قد قدروه قدره في حياته بالتنويه بفضله والتعريف به لقومهم حتى ان الفرنسيين لقبوا هذا الرجل بفيكتور هوغو الشرق .

ونحن في هذا العدد نذكر خلاصة من ترجمة هذا الفيلسوف المعظم وان امهل الزمان نقوم بما يجب علينا لهذا الرجل الكامل المعظم

(مختصر ترجمة المرحوم طاب ثراه)

هو المرحوم ميرزا محمد حسين خان المتخلص بفروغي (١) الملقب بذكاء الملك . ولد في منتصف ربيع الثاني سنة ١٢٥٥ بمدينة أصفهان وتوفي يوم السبت ١١ رمضان سنة ١٣٢٥ بطهران فيكون عمره سبعين سنة و ٥ أشهر ووالده هو المرحوم الآقا محمد مهدي المعروف بأرباب من مشاهير أصفهان وكان على اشتغاله بالتجارة على حظ عظيم من العلم والفضل لا سيما علوم التاريخ والجغرافية والهيئة فان له فيها تصانيف عديدة . وقد سافر الى الهند واقام فيها طويلا وعاشر فضلاء الانكليز واخذ حظاً عظيماً من العلوم الحديثة والسياسة ولما رجع الى أصفهان قبل خمسين سنة أراد ان يظهر معارفه ولكن الأذهان في ذلك الزمن لم تكن مستعدة

---

(١) فروغي معناه الضوء وهذا هو لقبه الادبي الشعري الذي اختاره لنفسه ويعرف عندهم بالمخلص بوزن جعفر ويشتقون منه كما رأيت

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

قبول هذه النفائس الثمينة فأكب على تحسين حال الزراعة والتجارة في أصفهان وكان بمكنه ان يفيد بلاده باكثر مما افادها ولكن عموم الجهل يومئذ حال دون ذلك

أما فقيدنا ذكاء الملك فانه بعد ان حصل علوم العربية وأدبياتها ومبادي سائر العلوم سافر من اصفهان الى العراق العربي لاجل تكميل تلك المبادي فمكث هنالك طائفة من الزمان ثم عاد الى أصفهان وكان والده قد عاد من الهند فكانت نتيجة تألف الاب والابن بما كان أنفقه كل منهما ظهور نهضة جديدة في العلم والسياسة فكان ما تولد في دماغه يومئذ من قوة النهضة العلمية هو ما نراه الآن في أدمغة شبابنا . فأخذ ينقب بشغف عظيم دواوين الشعراء وكتبهم الأدبية ليشحذ بها غرار استعداده الفطري للشعر حتى كان شعره في الخامسة والعشرين مساويا لشعر اساتذة هذا الفن

وسافر للمرة الاولى الى شيراز وطن الشيخ السعدي فنشبت عامئذ حرب أمريكا الشهيرة وقل ورود القطن الى معامل أوربا فانتهز الفقيد هذه الفرصة فاشترى بجميع ما يملكه قطناً وسافر به الى الهند ولكن ساورته الانواء الشديدة في البحر فاضطر الى إلقاء بضاعته كلها في البحر كغيره وعاد الى شيراز بخفي حنين . ثم سافر سائحاً الى كرمان ويزد والعراق العجمي وكرمان شاه وهمدان والعراق الغربي وغيرها من الاقطار فلبث في سياحته هذه أربع عشرة سنة وكان في كل مكان موضع الحفاوة والاكرام من العظماء والأمراء مثل محمد حسين خان وكيل الملك وإمام قلي ميرزا عماد الدولة وأولاده وسائر أهل الكمال والذوق

ثم مل السياحة واتخذ طهران مقاماً له فصحبه المرحوم محمد حسن خان اعتماد السلطنة (١) وجعله مساعداً له في الترجمة وتحرير الجريدة الرسمية ولما كانت الجريدة الرسمية قليلة الفائدة حثه صاحب الترجمة على إنشاء جريدة (اطلاع) الباقية الى الآن (٢) . وكان يساعده في تحرير القشرات والرسائل والكتب

(١) هو وزير المطبوعات ورئيس دار الترجمة الخاصة الهمايونية يومئذ وكان من العلماء العصريين وله تصانيف شهيرة منها (مرآة البلدان) عدة مجلدات

(٢) جريدة شبه رسمية تصدر بعناية الحكومة

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

السلطنة . وتعني ان اعتماد السلطنة كان يهيئ مواد التأليف من الكتب وغيرها وصاحب الترجمة هو الذي يكتبها بقلمه . وكنت تراه دائماً متململا متألما لبلاء ابناء وطنه بالمستبدين وكان يفكر دائماً في الاصلاح لا يبرح ذلك من مخيلته قط

ومن الشواهد على ذلك أنه من نحو عشرين سنة كانت دست عقارب السعاية فيه الى الشاه ناصر الدين بسبب ظهور بوادر هذه الافكار الاصلاحية فأتعبوه طائفة من الزمن أي حبسوه مدة مديدة ! الى ان تولى المرحوم الشاه مظفر الدين فافرج عنه . ولما استنشق نسيم الحرية أنشأ جريدة (تربيت) وهي كما لا يخفى اول جريدة حرة أسست في عاصمة ايران

ومن خدمة هذه الجريدة انها ولدت في نفوس الايرانيين الرغبة في قراءة الجرائد وكانوا الى ذلك العهد ينفرون منها لركاكة عبارتها . وذلك بما جذبهم به من انسجام عبارته وبلاغة اسلوبه . ومنها انه كان في زمن الاستبداد ينشر فيها جميع الافكار الحرة بأسلوب لا يؤاخذه عليه القانون . وفي الجملة انه قضى عشر سنين في نشر جريدته كان فيها عرضة لايذاء الاعداء والمحبين

وفي العام الماضي أصابه مرض شديد خلّ قواه وقد شفي منه الا ان صحته لم تعد كما كانت قبله . ولما كان هو الذي يتولى تحرير الجريدة وإنشاءها اضطر في آخر السنة الى إبطالها

ومن خدمته أيضاً اشتغاله بالتدريس والتعليم في مدرسة العلوم السياسية سبع سنين وثلاث سنين أخرى في ادارتها . ولو جمعت دروسه في تلك المدرسة من المسائل الادبية والمعاني والبيان والبديع ومختارات الشعر وغير ذلك لكان مؤلفاً كبيراً

وكان للفقيد مؤلفات كثيرة طبع منها (١) تاريخ ساسانيان و (٢) ترجمة كتاب السياحة حول الارض في ثمانين يوماً و (٣) كلبة هندي و (٤) عشق وعفت و (٥) ريحانة الافكار و (٦) قصة جورج الانكليز . وله كتب أخرى مترجمة من اللغات الاجنبية . وله شعر كثير ولكن اكثره مفقود والباقي منه يدخل في ديوان كامل

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

خاتمة المجلد العاشر

قد تم المجلد العاشر بحمد الله وحسن توفيقه وبه قطع المنار مرحلة الاعداد المفردة، واشرف على مرتبة الاعداد المركبة، فازداد منشئه بصيرة فيما يدعو اليه، ودرجة استعداد المسلمين له، وانقشع من امامه كثير من السحب، وهتكت من دونه كثائف من الحجب، التي كانت تلبس عليه القياس، فيما يحكم به على الناس، فرأى من احوال البشر، ما يعد من آيات العبر، وبهذا الاعتبار صدق على المنار ما قلناه فيه منذ ثلاث سنين، انه قد دخل في سن التمييز،

التقصير في ادارة المنار

وقد عجزنا في هذه السنة عن اصدار المنار في اوقاته واقامة النظام في ادارته لاسباب طبيعية لا مندوحة عنها اهمها اتساع دائرة العمل وتشعبه مع قصر الساعد وعدم المساعد، فمنشئ المنار هو الذي يحرره وهو الذي يصحح نموذجات الطبع وهو الذي يكاتب المشتركين وينظر في محاسبتهم وهو الذي ينظر في ادارة المطبعة وهو الذي يتولى تصريف مطبوعاتها وينظر في تصحيح سائر ما يطبع فيها مع انه يقرأ لبعض من الطلاب درسا في التفسير ودرسا في الحديث ويشتغل احيانا بشيء من التأليف مع قيامه بمعظم خدمة نفسه لانه يعيش عيشة الوحدة

ومن فروع هذه الشواغل انه أصدر في هذا العام جزئين من تاريخ الاستاذ الامام، وأتم طبع جزئين من التفسير لم ينشرهما الى الآن، لانه تعذر من استخراج فهرس لاحدهما ولم يتمكن من استخراج فهرس الآخر. وأتم طبع انجيل برنابا. ولو يعمل في هذه الكتب كلها الا تصحيح كل كراسة منها مرتين او ثلاثا لما كان الوقت الذي اغتاله قليلا

ولولا اني في خجل من الاصدقاء والمحبين لي في الغيب بما قصرت في مكاتبتهم لما أشرت الى هذا العذر واكبر خجلي ممن لهم معنا معاملة مالية كطلاب الكتب فقد كان في المكتبة مدير يتولى محاسبتهم وقد تركها من اوائل السنة ولم نوفق الى

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

من يقوم مقامه ولا الى وكيل لادارة المجلة والمطبعة يكفينا امر هذه الجزئيات وبهذا نعتذر ايضا عن تأخر اتمام تأليف وطبع جزء الترجمة من تاريخ الاستاذ الامام

فتاوى المنار

ومما قصرنا به أيضا في هذا العام الاجابة عن الاسئلة ومن أسباب ذلك ان أكثر الاسئلة التي وردت علينا في هذا العام كانت في مسائل دنيوية مما يفصل فيه القضاة ويفتي به المفتون الرسميون وأمثالهم من علماء أحكام المعاملات ومنها ما كان مرسله يطلب الجواب عنه من نصوص مذهب معين والمنار لم يفتح باب الفتوى لامثال هذه المسائل بل لبيان حكم الدين وأسراره واتفاق عقائده مع العقل وأحكامه مع مصالح البشر ومنافعهم ولرد الشبه الفلسفية والمدنية عنه وما يشكل من الآيات والأحاديث على القارىء . فهذا ما نلتزم الجواب عنه من المسائل الدينية وان ابطأنا وأوجأنا ولنا الخيار في غيره ومن سأل سؤالا من هذا القبيل وطال الزمن على الجواب عنه فليعلم انه قد ضاع قبل وصوله الينا أو بعده فليعده الينا ثانية

ومن أسباب ارجاء المجاوبة على بعض الاسئلة ايرادها من خلال كلام آخر فنحتاج الى نسخ السؤال فنرجئه الى وقت الفراغ وقلما نظفر به .

مكاتبات المنار

وههنا ننبه الى سبب من أسباب تأخير كل ما يطلب من المنار وهو خلط المطالب فعسى ان يكتب السائل سؤاله أو أسئلته في ورقة لا يكتب فيها شيئا آخر ليسهل علينا إلقاؤها الى المطبعة عاجلا ولا نضيع شيئا من الوقت في استنساخها. كذلك ينبغي لطالب الكتب أن يكتب ما يطلبه في ورقة مستقلة لا يذكر فيها شيئا من الاسئلة ولا ما يتعلق بشؤون المنار فان كان هنالك حساب مشترك بين ما يطلب للمنار وثمن الكتب واستقل الكاتب كتابة ورقتين فلا بأس بأن يفصل بين الحسابين في الورقة الواحدة

حال المشتركين

أما حال المشتركين في هذا العام فقد كان كالأعوام الماضية الا أن أهل

www.alukah.net إهداء من شبكة الألوكة

القاهرة كانوا أحسن أداء على ما عليه البلاد من العسرة المالية ولكن سائر أهل القطر كانوا أقل وفاء منهم في السنين الماضية والاعتذار بالعسرة كان في هذا العام تكأة أهل المطل في أكثر المعاملات كما علمنا ممن هم أوسع اختبارا منا. وكذلك أهل تونس كانوا أشد تقصيرا في هذا العام على أنهم لم يقعوا في عسرة كعسرة أهل مصر. على أن مصر في عسرتها أغنى وأقوى وأيسر من تونس وغيرها من بلاد المسلمين زادها الله يسرا ووفقها للشكر عليه باستعماله فيما يزيدها علما وارتقاء

وقد كان تجدد المشتركين كثيرا أيضا ولكننا لم نجب الا من أرسلوا القيمة سلفا الا افرادا منوا الينا بضمان بعض أصدقائنا على ما اشترطنا.

دعوة المنار والانتقاد عليه

أما دعوة المنار فلم تلق في هذا العام مقاومة شديدة ولكن بعض الجرائد حملت علينا حملة منكرة في أول العام لاننا كتبنا بعض مقالات في «الجريدة» التي أنشأها بعض السروات وكان الغرض من الحملة تنفيرنا من مساعدة الجريدة التي يقاومون سياستها ولم يتعرض الكاتبون الى الانتقاد على المنار أو الرد على مسائله وانما كان جلها نبزا بالألقاب كلقب «الخليفة الكاذب» يعنون خليفة الاستاذ الامام. وكتب فريد أفندي وجدي أربع مقالات في جريدة اللواء يحرك فيها الاضغان الجنسية الوطنية على صاحب المنار لأنه غير مصري المولد وقد عرف القراء سبب ذلك ولم نر له الا التأثير الحسن في قراء المنار على ما للنزغات الجنسية من سوء التأثير وحل الرابطة الاسلامية. وهذه النزغة هي العقبة الكؤود في طريق الدين بمصر وقانا الله شرها وكفى البلاد أمرها. وكتب الشيخ احمد المنوفي من الهند انتقاداً على المنار وصاحبه. ثم رجع عن رأيه ذلك كما رأيت في هذا الجزء. وسنشير في فاتحة الجزء الآتي الى موقف الاصلاح في مصر الآن

هذا واننا نختم صفحات الجزء بمثل ما دعونا اليه في فاتحته من وجوب نقد ما يراه أهل العلم خطأ في المنار والدعوة الى ما يرونه من الصواب فيه والتعاون على هذه الخدمة، والله الموفق وله الحمد على كل حال